EX LIBRIS
A
GUILELMO L. B. DE HUMBOLDT
LEGATIS.

Collectanea linguistica

Vol. 45.

Wilhelm von Humboldt's

~~Kleine~~

Wortverzeichnisse

amerikanischer Sprachen.

~~Th.~~ I.

A–C.

~~Diese Sammlung~~

~~Die Sammlung~~

Diese Sammlung umfasst 4 Päckchen, Vol. 45—48. Es wurde für allg. Bemerkungen über die Sprachen und die Art des Sprachstudiums sein. Wilh. v. Humboldt hatte diese Sammlung selbst gemacht; es sind die einzelnen Vergleichungen zum Vorschein, ~~die sie~~ deren geringen Umfang sie zum besonderen Studium nicht eignen, sondern sie gemacht zu der Sammlung brauchbar machen. Die Sammlung besteht aus sechzehn Wortvergleichungen, von welchen 9 sonst Vocab. zwar 133 Wörter enthalten. Die eigentlich zu der Sammlung gehörenden Vergleichungen sind alphabetisch geordnet, und vornehmlich amerikanischen. Die zu möglichen Stämmen, aus denen sie zusammengetragen sind, sind, genau mit Beibehaltung der dafür gebrauchten Abkürzungen:

H. V. V. — A. Hervàs vocabolario poliglotto

H. A. — Hervàs aritmetica delle nazioni

B. — Benj. Smith Barton, new views of the origin of the tribes & nations of America. Philad. 1797. 8. (und der 2ten Hälfte des ersten Bandes, welche Vorbemerk. und Abhandlungen über Sprachen enthält)

Morg. app. — damit ist ursprünglich ein appendix zu Jedidiah Morse, a report to the secretary of war on Indian affairs. New-Haven 1822. gemeint

Gilij, saggio di storia americana

Alex. v. Humboldt, relation historique

Sehr common und Grammatiken und kurze Nachrichten von Sprachen u. s. w. Die ~~der W. v. Humb.~~ Sprachen sind zum Theil (doch gewöhnlich anders angeben) nach W. v. Humboldt's eigener Hand, zum Theil nach neuen Dokumenten Hand, namentlich die Vergleichungen aus Hervas. Bei Hervas ist immer die Seite citirt. Diese Sammlung ist gross. Theils fragenden Sprachgehalt ist ausführlich, ~~da sie~~ denn sie enthält 24 Sprachen, ~~&~~ der 2te 35, der 3te 26, der 4te 23, die ganze Sammlung also 108 Sprachen umfasst.

Verte!

Diese Nr 45 enthält folgende Bücher:

Abiponen 1 Blatt 2–8. v Hervas Auszüge aus Dobritzhofer, eigenhändig von W. v. Humb.; es muß aber aus Dobr. selbst übersetzt worden; wie gibt Humb. die Zahlen von Dobr. an, welche noch nirgends stehen; v. Neuem Sammlung auf Bl. 2. Jedes Blatt enthält einige Wörter, auch auf jedem Blatte stehen die Wörter ohne alphabetische Ordnung

2 Bl. 10–12 aus Hervas vocab. polyg.

Acadier – Bl. 15–17, aus Barton, die gewöhnliche Form

Algonkin – Bl. 20–23 – aus Hervas und Barton

araucanisch – 1 Bl. 26–28. aus Hervas und Barton

2 Bl. 29 – eigenhändig von Wilh. v. Humb., mit Veränderungen, ohne Ergänzungen der Zahlen, geht nur bis ötn –

avanisch – Bl. 33–38 – eigenhändig, aus Gilij; nur wie zwar Wörter

Avaricotti – Bl. 41–44 – eigenhändig, aus Gilij; nur wie zwar Wörter

Betoi – 1 Bl. 48–62 aus Hervas elementi grammaticali della lingua Betoi, eigenhändig

2 aus Hervas vocab. pol. und anim., Bl. 64–66

Bobbonden – Bl. 70–73 – Vergleichung, welche W. v. Humb. von spr. v. Diez erhielt; alphabetisch; neben den Substanzen steht in 2 Columnen der verbrauchte Stab Draht, und zwar 1 von Kupfer, Messing oder Eisen, das eingehandelt wurde, 2 von Zeller, der lange dünne den Zoll gilt

Brasilianisch – Bl. 77 – einige wenige Wörter, eine Grammatik Verfertigung

Cayubaba – Bl. 80–82 – aus Hervas

Cayugas – Bl. 85–87 – aus Barton

Chayma – Bl. 90–94 – aus Alex. v. Humboldt's rel. hist.

Cherokee – 1 Bl. 98–101. – von Judge Campbell, eingesandt 2, Bl. 102–104 – aus Barton

Chickasaw – 1 Bl. 107–9. (auf Martinus gründet, 1800 von Capt. Daniel Smith aus dem Munde eines Indier gesammelt

2, Bl. 111–113 – aus Barton

Chippeway – 1 Bl. 116–118 – aus Barton

2 Bl. 120–122 – eigenhändig von W. v. Humb. aus Edwards observ. on the Muhhekaneew lang.

Choctaw – Bl. 126–128 – aus Barton

Chorchoomah – Bl. 131 – aus Barton, nur ein Wort

Cochimi – Bl. 134–136 – aus Hervas

Cathnewago – Bl. 139–141 – aus Barton

Cathmacan – Bl. 144 – aus Barton, 2 Wörter weg, Edna Martyr

Coropó – Bl. 147 – mit ~~Wort~~, von Martière, eigenhändig

Creek – Bl. 150–152 – von Barton

Crees – Bl. 156–156 – 2 Wörter, eigenhändig, aus Morse 27

Cumanagotes – Bl. 160 – 1 Wort, von Wilh. v. Humboldt's Journal aus
Alex. v. Humboldt's relation historique du voyage

Berlin 1844.

Buschmann.

Wilh. v. Humboldt

Wörtersammlungen

einzelner

amerikanischer

Sprachen.

I.

A – C.

1.

Wörter aus der Sprache der Abipòna.

Abgekürzte Wörter.

Der Herausgeber am Dobrichofer.

Map nach Dobrichoffer's Liste die Abgekürzten. S. 2.
cap. 16 — 18. p. 161 — 211. selbst nachgeschlagen und be-
richtigt werden.

Wo D. mit nachfolgender Zahl steht, ist (Dobrichoffers Liste die Seitenzahl in
Abgekürzten ~~S. gem.~~ gemeint.

Einzutragen aus Dobr. Liste die Abkürz. S. 2. p. 168. 169. die aufgezählten,
mit Kopff. verbundenen Wörter. — p. 171. 172. bei den Die neuen Lesen. — p. 172—
174. bei den Zahlwörtern. — p. 175. 176. bei den Verbis. — p. 177. 178. bei den Par-
tic. Particeln.

Dobr. 180—187. Metaphern, auch aus

Lexikali der Bemerkungen gen.
fassende Wörter zu entdecken. D. 191. 192.

A —— D. Dà abrjr mispleun Verbs

stehen in 1. pers. sing. praes. indicat.

ariair — bueno. 3. D. 166.
cachurgair — vàjcito 3. D. 166.
ahëpegair — cavallo. 3. D. 165.
aápaïrair — tita. 2. D. 167.
chic — no S.
aatì — schlafen. (sn. Tab. V.)
aite — viel R. pulgar. 34.
âni — ava abajo 13.
aijit — arca 13.
chitkaira — muerto 12.
abati — moig. ~~bueno Gruesso~~ 12)
13.
aalò labachini — faciatos de la
tierra, in fierno. 124.
aalò — tierra. 14.
apiatoji — pulga. 25.
apich — el arco Iris. 25.
achibïair — sal. D. 164.

E — H.

Grahauldi — Sol. 2. D. 166.
Grauer — Luna. 2. (mes. 12. D. 166.
cergrair — estrella [or] 2. lumi. 25.
~~hetor — hija de sobri. 3.~~
hepèp — abuelo materno 4.
ermer — excelente [illegible] te. 5.
haaye — mandibula 6.
hamambejun — pr. los dedos de una mano, ó de cinco. 6.
era-namachit — primero. 7.
haxaleñ [illegible] natii nuta — sin ninguno, ni ninguna cosa. Stella
haxlenti. (m. Jab. V.)
haxeru — ojos (m. Jab. V.)
haèt — boca (m. Jab. V.)
hapayranatrau — entendimiento (m. Jab. V.)
ĕlorair } muerto. 12.
egargair }
hijejem — cielo. 12.
hejem — acia arriba 13.
elani alpetà — pr. grano de pan, trigo Español. 14.
elrka — pintura, escritura. 14.
hèèt — habla 22.
heèt — lengua 22.
hatèn — despercio. 22.
hatèn — loco 22.
grauerhaxa avanichiri hegem — 27.
hachàr — mi caliente. 28.
haxiriograu — aro tierra — 32.
hapacrat — caliente — 32.
enaraga — agua. 32.
hoate — duermo. 32.
hat — arbol. 32.
hana — agujà. 34.
eri — in, a. 14.
grauagyegarige — mirror ami. D. 165.
hemorachinütapegioà — tu me llamas. D. 165.

3 — M.

~~txotxorat — hijo. 6.~~
ur.at — Metal. 2. D. 167.
lashaoje — torrente. 2. arroy. D. 167.
~~zibiobiji — aiscada. 2.~~
iñicha — año — pl. de adgarroba. 3. D. 167.
K.aupax — bueno 6.
txikhi — pequeño 6.
iñitara — uno 6.
ñoara — dos 6.
~~inoara gaicaini 6.~~
jeyeus ñarr — pr. desde dentro, ir de quatro 6.
iñajckex — ultimo. 7.
lahaba — otro. 7.
K.aubergaix
K.amergaix
K.arerdix
laixanii } viejo. 12.
laeh — muerto. 12.
lemarat
lapañix } cabeza. 12.
lalaglet — llaga. 12.
là — ya 13.
laa — grande 13.
txechi — pequeño 13.
Kaupax — madera. 13.
loacal leriai — m. casa de ìmaggenes, templo. 13.
leenca — harina. 13.
lakatxa — palabra, idioma, oracion, libro. 13.
loakal ckikhi — alma, sombra, eco, imagen. 13.
liiji — Sultana Española. 13.
K.eued leriz — pr. del diablo casa, infierno. Obra luiz Hazen leriai. 13.
lichia — nieto in der Spr. der Edlen. 17.
illalex — hijo in der Spr. der Edlen. 17.

3 ___ 12.

Ketèr — hojà de arbol. 22. Ddr. 167.
Kibichigi — airado. 22. Ddr. 167.
Ianam nihe hanambigem —
los dedos de las dos manos.
27.
Kihogi, embriagado. 28.
iahot — fuerte. 28.
ioamkata — bueno. 28.
Kiniera — comida. 22.
iad — peligroso. 28.
iñoara — Yeraini — Tres. 6.27.
Iaxalatwa — Nane. 14.

men
mer
ken } en — 14.

Kera — en, a. 14.
Iapiñatñair — D. 164. variados.
menetañi — est ici. D. 165.
Ketetr. — nuden. D. 167.
Ioalé — vir. D. 167.

N — Q.

naà — malo 2. D. 166.
neeù — bueno 3. D. 166.
nexetetax — ganso 3.
oashi graniga — ~~cano 3.~~ arroz. D. 167.
panà — raiz 2. Dic. 167.
netà — padre 2.
nactarat — hijo. 4. D. 164.
noal — nieto 4.
nonax — hermano menor 4. hijo ultimo. 24.
naxiwax — primo hermano 4.
natrata — vida 4.
netegiax — d perro. 5. D. 171.
oayam — quando 5.
xitixinax — tigre 5. D. 171.
nehaol — nube. 5. D. 171.
oenex — muchacho 6.
neenhalex — pr. pùb hermano, ùde cinco. 6.
pôn — mucho. 7.
Natahegan — volver. (ver. Jab. V.)
nañam — traerse. (ver. Jab. V.)
ñave — remamen. (ver. Jab. V.)
neogà — Jay — D. 167. / Fiet. 12.
~~ohitxaena — nacerto 12.~~
ohajonx. — cielo. 12.
naajek, nicharhex, noarex, nainex } Llaga hecha con { ~~machetazo espada~~ navaja de dura / ~~lanza~~ espada o cuchillo / lanza / saeta } 12.
nichijehì — lodra. 12.
neboxe — palma. 12.
nemulx — trigo. 12.
peti — 12. Tabaco
nahamatòa — pita 13.
netetraure — pr. arco de asaetar, escopeta. 14.
netetraure leenca — pr. de escopeta harina, polvora. 14.
netetraure peta — pr. de escopeta balletas, bolas de plomo para las escopetas. 14.
nohetètè — asta de lanza — 24.

pahámrotá — Haya hecha con N— Q.
laujar pulcando. 32.
nemarketagota — Haya hecha D.
dandose de puñadas. 32.
nithirmrsatè — agujas. 34.
neeb — biber. 25.
ozhetà — el arco Iris. 35.
nela'reyîrat — Capitanes. D. 164.
'oahágegalgé' — libra m. D. 165.
nexcéteTax — amor. D. 167.

K — U.

rikapit — Leiben (m: D.V.)
riarraigi — weggen (ib.)
rihe — wünschen (ib.)
rihahagalge — eiben (ib.)
rietarha — fürchten (ib.)
riemahtaper — spüren (ib.)
riahapet — greifen (ib.)
riuhat — springen (ib.)
ruga — sterben (ib.)
rselaxi — Jubiln 11.12.

Taper } aova 12.
Tari }
~~Rtcobr — mulo 29.~~

ripagax — nu avargunzo — 29.
rugaraño — nu summerjo — 29.
righapit — Abdyco 29.
rselaxi tagitä — Udya heiha per riña. 32.
rpae — calsiute. 32.
rairegrannrair. — Inden Kilda. D. 164.

Y

yuíhár — bui 3 D. 167.
yapòt — mgnanino 2 D. 167.
yoalè — hombre. G. varm. 12.
yuihar lepà — bui no ca-
  strado, toro. 12
yâtè — madre. 17.
~~yaxiii — fra 17.~~
yahëc — vuestro mio. D. 165.
yoamcachiñi — infer in persona
  st. D. 165.

Aagem. Sù. H.V.O. 212.
Aaloá. Terra. H.V.O. 212.
Aaloec. Miele. H.V.O. 195.

Aelget. Sasso. H.V.O. 209.

Cajem. Lago. H.V.O. 192.

Enagap. Acqua. H.V.O. 163.

Encagagari. Dio. H.V.O. 181.

Gràgaec. Luna. H.V.O. 192. Mese. H.V.O. 195.

Graolaec. Sole. H.V.O. 209.

Jcaieugäeete. Gorgia. H.V.O. 188

Jñeega. Anno. H.V.O. 166.

Jñi. Giù. H.V.O. 186.

Jpigem. Cielo. H.V.O. 174.

Keguet. Demonio. H.V.O. 171.

Lalegaic. Bianco. H.V.O. 166.

Loerga. Dolce. H.V.O. 181.

Naagat. Bocca. H.V.O. 166.

Naaleete. Braccio. H.V.O. 166.
Naaate. Dito. H.V.O. 181.
Naatop. Fronte. H.V.O. 185.
Nagaak. Spalla. H.V.O. 209.
Naguete. Faccia. H.V.O. 185.
Nail. Pioggia. H.V.O. 206. Nakeitagu. Selva. H.V.O. 209.
Namelgaigat. Fulmine. H.V.O. 185.
Navue. Dente. H.V.O. 177. Navuet. Cuore. H.V.O. 177.
Nayat. Corpo. H.V.O. 174. Ncaa. Uccello. H.V.O. 216.
Ncdataganigat. Naso. H.V.O. 199.
Ncaateg. H.V.O. 185. Fuoco. Ncatai. Strada. H.V.O. 212. Najiakena. Mano. H.V.O. 195.
Neernagat. Cajo. H.V.O. 170. Oscuro. H.V.O. 202.
Neeneghini. Nero. H.V.O. 199. Notte. H.V.O. 199.
Neetegiic. Capelli. H.V.O. 170.
Nataagangat. Labbro. H.V.O. 192.
Neegà. Giorno. H.V.O. 188.
Neta. Padre. H.V.O. 202.
Ni acayate. Collo. H.V.O. 174.
Natoele. Occhio. H.V.O. 199.
Nichil. Gamba. H.V.O. 188.
Nayim. Vento. H.V.O. 216.
Niig. Casa. H.V.O. 170.
Noatà. Petto. H.V.O. 206.
Noayi. Pesce. H.V.O. 202.

Oanelma. Donna. H.V.O. 181.

Reacem. Ventre. H. V. P. 216.

Riara. Ciglio. H. V. P. 174.

Yaalecg. Chiaro. H. V. P. 170.

Yaate. Madre. H. V. P. 195.

Yaguic. Rosso. H. V. P. 206.

Yoacal. Anima. H. V. P. 163.

Yoale. Uomo. H. V. P. 216.

Wörter aus der Sprache der

Iroquois

Foot, [illegible].
Flesh, —.
Blood, —.
Heart, —.

Achteck. Sun. B. 52.

Bucktoun. Fire. B. 71.

Chabaüan, Orenpeoc. Water. B. 68.

Chichkon. Nose. B. 23.

Kemouch, Makia. Wood. B. 73.

Kerkooeth. Star. B. 57.

Kessona. Man. B. 19.

Knichkaminau. Moon. B. 55.

Megamingo. Earth, or land. B. 66.

Menougi. Head. B. 21.

Meton. Mouth. Nekooi. the lips. B. 32.
Migidion. Beard. B. 40.
Monzabon. Hair. B. 30. Migedi. Belly. B. 43.

Nebidie. Sooth. B. 36.

Nekich (de Lact.) Mother. B. 7.
Nekicht. Sister. B. 12.
Nekoüis. (de Lact) Son. B. 9. Nepieden. Hand. B. 41.
Nepiguigour. Eyes. B. 25.
Netouch, or Pecenemouch. Daughter. B. 11. Nibir. Leaf. B. 75.
Nirnou. Longue. B. 38. Nimbech. a forest. B. 133.
Nouchick. (de Lact) Father. B. 5.

~~Nunskeenoose~~. Virgin. B. 15. (Insld.)

Oüajeck. (de Lact.) Heaven. B. 3.

Pamdemour. Mountain. B. 76.

Pecenemouch. vid. Netouch.

Seckdoagarv. Ears. B. 27.

~~Skanoote.~~ Boy. B. 17. (Jyfl.)

Skinetch. Brother. B. 12.

Segoejä. Forehead. B. 29.

Wörter aus der Sprache der Algonkins.

1. Herren.

Acke or Ackouin. Earth or land, B.66.

Alan, Alank. Star. B. 57.
Alank. Stella. H. V. O. 213.
Alim. Dog. B. 82.

Alisinape. Man. B. 19. Homo. H. V. O. 217.

Apin. Sapso. H. V. O. 210.

Bebikatizizis. Luna. H. V. O. 193.

Bobilouchins. child, little children. B. 18.

Changapsu. q. H. A. 114.

Changapsumitana. qo. H. A. 114.

~~Enabkee~~ Hand. B. 41. (Pl.)
Debibak. Notte. H. V. O. 199.

Debikat Ikizis, Debikat Skisy. Moon. B. 53.

~~Endonee~~. Mouth. B. 32. (Pl.)

Foot. Pl.
I (ego) —.
Wife. —.
Forehead —.
Ear. —.
Boy —.

Tchouesens. Girl. B. 15.

Tshüe. Donna. H.V.S. 182.

Kekatch. kikatch. Cold, Jam cold. B. 51.

kikons, kickons. Fish. B. 85.
Kikono. Pesce. H.V.S. 203.

kimiouan, kemevan. Rain. B. 60.
Kimiüan. Pioggia. H.V.S. 206.

kisis, keesis. Sun. B. 52.
Kisis. Sole. H.V.S. 210.

Kitchi. Manitu. Dio. H.V.S. 182.

kitchimanitou. God. B. 1.

Lipsis. Capelli. H.V.S. 191.
Lipsis. Lipsy. Hair. B. 30.

Lütin. Vento. H.V.S. 217.

Machate. Nero. H.V.S. 199.

Malchi, manitu. Demonio. H.V.S. 178.

Merockaminh. Summer or spring. B. 63.

Micheoue. Heart. B. 49.
Mickan. Strada. H.V.S. 209.

Mischimüt. Ventre. H.V.S. 217.

Mischikon. Beard. B. 40.
Miscoue, Miskos. Blood. B. 47.
Miscuè. Rosso. H.V.S. 206.
Mishemout. Belly. B. 43.

Mitapsu. 10 H.A. 114. ~~achi ninoh~~
Mitapsu. achi pegik. 11. H.A. 114.
Mitapsu achi ninoh. 12. H.A. 114.
Mitapsu. achi nipsue. 13. H.A. 114.
Mitapsumitana 100. H.A. 114.
Mitapsumitapsumitana. 1000. H.A. 114.
Mittick, wood for firing. Metack. trees B. 73.
Mittik. Selva. H.V.S. 210.

Montagnars de Canada. A JC.

Naran. 5. H. A. 114.

Naranmitana. 50. H. A. 114.

Necpoo, Nipouin. Dead. B. 51.

Neu. 4. H. A. 114.

Neumitana. 40. H. A. 114.

Nibi, Nepee. Nukumaw. Water. B. 68.

Nibuacka. Anima. H. V. D. 1.64.

Nicanich. Brother. B. 11.

Ninch. 2. H. A. 114.

Ninchuapsu. 7. H. A. 114.

Ninchtana. 20. H. A. 114.

Ninchtana achi pegitk. 21. H. A. 114.

Ninchtana achi ninch. 22. H. A. 114.

Ninchuapsumitana. 70. H. A. 114.

Ningutuapsu. 6. H. A. 114.

Ningutuapsumitana. 60. H. A. 114.

Nipi. Acqua. H. V. D. 164.

Nipsue. 3. H. A. 114.

Nipsuapsu. 8. H. A. 114.

Nipsuemitana. 30. H. A. 114.

Nipsuemitana achi pegitk. 31. H. A. 114.

Nipsuapsumitana. 80. H. A. 114.

Nitianis. Sons. B. 9.

Nouchimouin. Life. B. 51.

Nouscc. Father. B. 4.

Nuscc. Padre. H. V. D. 203.

Okonogat. "Day, or days." B. 62. Giorno. H. V. D. 189.

Oüikioüam. Casa. H. V. D. 171.

Ouskinchic. Eyes. B. 25.

Ousticoüan, Ustigon. Head. B. 21.

Outan, Coton. Tongue. B. 38.

Pegitk. 1. H. A. 114.

Pehualoco. Dolce. H. V. D. 182.

Pepoon. Pipoun. Winter. B. 65.

~~Mobiliers.~~ ~~J 2~~

Scute. Fuoco. H.V.P. 185.

Skute. Scoute. Fire. B. 70.

Spiminkakouin. Heaven. B. 3.

Tebit. vid. Tibit.

Tibit, Tebit. Teeth. B. 36.
Tibit. Dente. H.V.P. 178.

Üabi. Bianco. H.V.P. 167.

Uskinchic. Occhio H.V.P. 199.

Ustigon. vid. Oustiouau.

Üstikuam. Capo. H.V.P. 171.

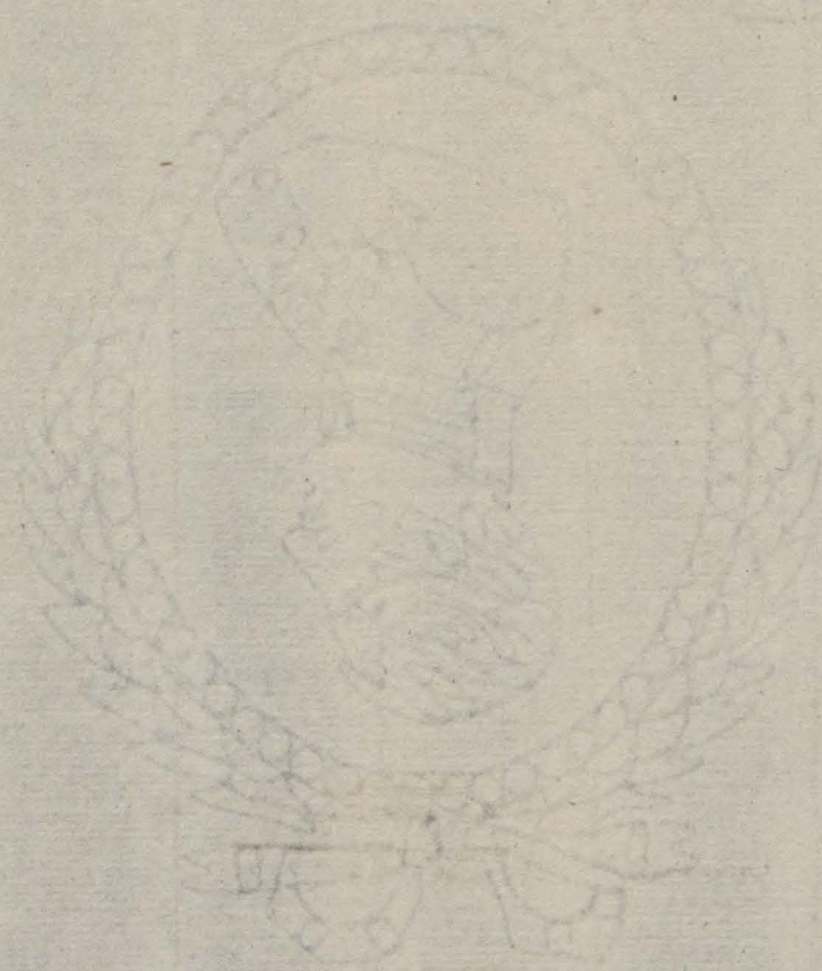
Uta. Heart. B. 117.
Üton. Lingua. H.V.P. 193.
Vendao. Chiaro. H.V.P. 171.

Weaso. Flesh. Oüias. meat. B. 46.

Yash. Nose. B. 23. Naso. H.V.P. 199.

Yao. Corpo. H.V.P. 174.

Wörter
aus der
Chilesischen Sprache.
(Araucanisch)



Bone, fossil, I, (ego) —.

Age. Faccia. H. V. O. 185.

Ahguem, a tree. flaviel. wood / aillu. 9. H. A. 95.
Ahlue. Demonio. H. V. O. 177.
Am. pulli. lihue. anima. H. V. O. 163. aillamani. 90. H. A. 95.
Anca. Corpo. H. V. O. 173.
Ante. Sun. B. 53.

Antú. Sun B. 120. Giorno H. V. O. 188. Sole. H. V. O. 209.
antú, anchú. Day. B. 125.

Botum Son. B. 10.
Chag. Gamba. H. V. O. 188.
Chagul. Dito. H. V. O. 181.
Chalgua. Pesce. H. V. O. 202.
Challua. Fish. B. 86.

Chao. Padre. H. V. O. 202.
Che. Uomo. H. V. O. 216.
Choo. Father. B. 6.

Co. Water. B. 131. Acqua. H. V. O. 163.
Colu. Rosso. H. V. O. 206.
cruy. pidy. Vento. H. V. O. 216.
Cue. Hand. B. 112.

Cura. Sasso. H. V. O. 209.

Curi. Black. B. 96. Nero. H. V. O. 199.

Cuthal. Fire. B. 132. Fuoco. H. V. O. 185.

Cuyen. Moon. Gau, the planets.
Cuyen. Luna. H. V. O. 192. Mese. H. V. O. 195.
Domo. Donna. H. V. O. 181.
Duniñ. Oscuro. H. V. O. 202.
Eimi. Thou. B. 100.

Epu. 2. H. A. 95.
Epumari. 20. H. A. 95.
Epumarikuñe. 21. H. A. 95.
Fye. Occhio. H. V. O. 199.
Epumirepu. 22. H. A. 95.
Epuhuaranca. 2000. H. A. 95.
Epupataca. 200. H. A. 95.
Gnuque. Nenque, Mother. B. 8.

Guaglen. Stars Gau, the planets. Tal, or Ritho, the constellations.
Guniun. Uccello. H. V. O. 216.
Huaglen. Stella H. V. O. 212.
Hudranca. 1000. H. A. 95.
Huehuiñ. Fulmine. H. V. O. 185.

Hueno, Huenu. Heaven. B. 3.

Huenu Cielo. H. V. O. 173. Sa. H. V. O. 212.
Huenu vid Hueno.

Huincul. Hill. B. 79.

Ilon. Flesh. B. 47.

Ivun. Animale. H.V.P. 163.
Kechu. 5. H.A. 95.
kechumari. 50. H.A. 95.
Keun. Lingua. H.V.P. 192.
Kiñe. 1. H.A. 95.
Ko, Ko. Water. B. 69.
Kuyé. Mare. Lago. H.V.P. 195.
Lamoen. Sister. B. 103.
Leynu. Selva. H.V.P. 209.
Leve. River. B. 87.

Kayu. 6. H.A. 95.
kayumari. 60. H.A. 95.

Kula. 3. H.A. 95.
kulamari. 30. H.A. 95.

mari. 10. H.A. 95.
mariepu. 12. H.A. 95.
marikiñe. 11. H.A. 95.
marikula. 13. H.A. 95.

Light, Bianco. H.V.P. 166.
Lira. H.V.P. 209. Stalla.
Lonco. Capo. H.V.P. 170.
Lonco, Towonghen. Head. B. 23.
Lye. White. B. 94.
Mahuida. Mountain. B. 77.
Methen. flour or meal. B. 88.
Molbuen, Molvin. Blood. B. 48.
Nagh. Miche. Fulmine. H.V.P. 188.
Namon. Foot. B. 114.
Namun. Piede. H.V.P. 206.
Ne. Eyes. B. 26.

Mallin. Lago. H.V.P. 192.
Mapu, Mue. Earth or land. B. 129.
Maun. Pioggia. H.V.P. 206.
Maun, Maoni. Rain. B. 123.
Miski. Dolce. H.V.P. 181.
meli. 4. H.A. 95.
Melvun. Labbro. H.V.P. 192.
Melimari. 40. H.A. 95

Nenque vid. Gnuque.

Numun. Odoroso. H.V.P. 202.

Oun. Mouth. B. 33.
Papai. Madre. H.V.P. 195.
Pel. Gorgia. H.V.P. 188.

Pataca. 100. H.A. 95.

Pelon. Light. Ale, light of the moon.

Penu. Brother. B. 103.
Pifingei. Ice. B. 125.
Pilun. Ears. B. 28.
Pire, Piren. Snow. B. 124.
Puca. House. B. 92.
Pue. Belly. B. 113. Ventre. H.V.P. 216.
Puetal. Fire. B. 72.

Pinalen-u. Chiaro. H.V.P. 170.
Pinke. Cuore. H.V.P. 177.

Puque. Heart. B. 117.
Pullag. Coscia. H.V.P. 177.
Pun, Paun. Night. B. 126.
Pun. Notte. H.V.P. 199.

Puquen. Winter. B. 128.

Quewen. Tongue. B. 39.

Pura. 8. H.A. 95.
Puramari. 80. H.A. 95.

Relghe. T. H.A. 95.
Relghemari 70. H.A. 95.
Riun. Braccio. H. V. O. 166.

Ruca. Casa. H. V. O. 170.
Rucu. Pezzo. H. V. O. 206.
Sapel. Leaf. B. 76. Sapiò. Strada. H. V. O. 212.

Sewa. Dog. B. 83
Ship-antu. Arno. H. V. O. 166.
Shopel. Capelli. H. V. O. 170.
Sien. Moon. B. 56.

Shol. Fronte. H. V. O. 185.

Solqui. Skin. B. 45.

Sawongtsen. vid. Lonco.

Sue. Earth or land. B. 67. Terra. H. V. O. 212.

Ucan. Summer. B. 127.
Umi. Ciglio. H. V. O. 173.
Un. Bocca. H. V. O. 166.
Vorw. Dente. H. V. O. 177.
Wangelen. Stars. B. 58.

Wento. Man. B. 106.

Yfon. Flesh. B. 116.

Yw. Naso. H. V. O. 199.

~~Abbn — Abbn.~~

Abn-n, af-n, af-cûn p. 601.
abl-n p. 442. — vernichtet werden. p. 601. auch vernichten. p. 442

Achabuall — Stumm. p. 602.
Achawal — s. achabuall. p. 602.
Achiruún — Ekel, Abscheu. p. 602.
Afcùduam p. 601. — Betrübniß.

Afcùn — s. Abn.

Afn — s. Abn.
Age, auch afge — i. a. ad g. v.
Ahuu — schnell. p. 602.
~~Ahuin~~
Ahuin — glühende Kohlen, glühend sagn. p. 205. 602. B. ailen.
Ahuiruun — matt, stumpfsinnig werden. Scheint doppelte mit ~~ahuin~~ ahuiruun.
Ahuún — schwarz. p. 602.
Ai — Antwort auf einen Ruf. p. 602.
Aiheuin — das Schattenbild des Körpers (wie im Spiegel) p. 602.
Ailen — i. a. Ahuin g. v. Stein in Flüssen u. am Ufer.
Ailin — p. 602.
Aipiñ — glänzen (von der Sonne) p. 602.
Aibiñ — schön. p. 602.
Aiún — lieben. p. 604.
Alca — stark; Lieben der Männer. p. 604.
Aldu — viel. p. 604.
Ala — Mondlicht. p. 604. Alon, alun, glänzen. p. 605. (Pl. alun.
Alhue — Tod; Teufel p. 604.
Alim — Höhe, auch von Stärke u. Kraftheit gebraucht. p. 604. Pl. Ale.
Alleún — hören. p. 604.
Allue — allmählich; ein wenig mehr; halb. p. 604. 787. v. tapan.

Al-

abcùduam — s. afcùduam.

Achuiruún — schwach, stumpfsinnig sagn. p. 453. vd. ahuiruún.
Aeun — stumm. p. 602.

Ad (i. a. agc) — p. 602. Gewohnheit. Gericht, Ausruf.
Adcan — vor sich tragen. p. 602.
Admaun — sich widersetzen. p. 602.
Ado — Feigh. p. 602.

Atta — schlucht; verderben. p. 605.
Am — Serpent; Leib. p. 605. —
Amula, nicht ermessen, unendlich.
p. 605.
Amon — geben. p. 605.
Anca — Leib; Nahrungsmittel; Hilfe.
p. 606.

Wörter
der
Avanischen
Sprache.

ada – gunstige Wirkung. Ed. III. 152.

Wörter aus der Sprache der Awans.

C

Casimèjè — ein Tanz. Ex. II. 284.

Ba – ja. Gr. III. 174.

napài — Vater. Sd. III. 156.

nujacáu — mu ne vado. Sd. III. 156.

nujutuà yema — Fumo il Tabacco. Sd. III. 156.

Grammatische Notizen.

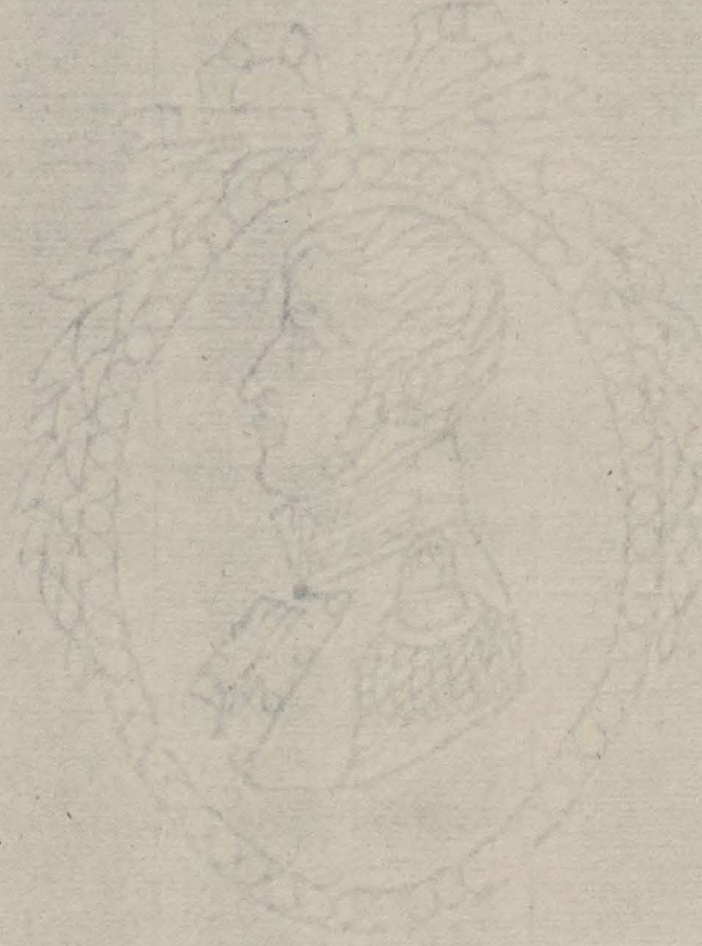
Lettische Sprache.

Sprachproben. Lit. II. 201.

Buchstaben. Lit. III. 155.

quajijà — Sejn. Sd. III. 156.

Tamàu — amlò. Gl. III. 156.



16.

Wörter aus der Sprache der Awaricotti.
~~Awari~~

Avarikotti sch. Spr. a 41

achaja — Caesar. Gl. III. 202.

Wörter aus der Sprache der Avaricotti.

C

ce — der Mascul. bezeichnend Pluriel.
Sd. III. 161.

cipàri — Frühart. Gd. I. 81.

Avaricettiche Spes

pro

percia — cioè Frutti godereccj. Sd. I. 115.

~~Saje~~
Saje – ja. Gr. III. 174.

18.

Wörter aus der Sprache der

Betoi.

Verzeichniß
der in Hrn. Prof. Bekker Elementa grammaticali della lingua
italiana enthaltenen Wörter.

Einzutragen: p. 29.

ajocà — Partic. del Ablativo. H. Pat. 8. 9. 22.

ajoirrà — ich bin (entstanden Bildungssylben) H. Pat. p. 17.

anuscbacà — ich empfe. (aus schaut die Stammsilbe.) H. Pat. p. 22. §. 22.

Cabasaca — rattus. H. Nat. 20. (Dasmahoua. garth. vgl. l.c. p. 22. §. 22.)

Cerraca — vd. Kulasaturraca.

Colamuma — alle. H. Nat. 10.

ducajanà — H. Bet. 9. Mundlettre. n. 12. §. 8.

dusucdajòi — pieteso. H. Bet. p. 11. §. 7.

Botrichia Spr. E 51

emoca — Sup. N. Bot. 13.

Bdoinka Spr. F

52

Totoi — cattivo. H. Nat. p. 12. §. 9.

Tu — mit. H. Nat. 20.

humaso— Memph. H. Bt. 9.

ia – ju. H. Bt. 22.

ijibi — Herz. H. Bt. 12.

iju — sterben. H. Bt. 19.

ijucarrumo — Abgestirbt (H. Bt. n. 12 § 10. es scheinen aber in der Stelle Schreib- fehler zu sein)

Betombe Spr. 3 55

Banà — Appia des Pleurals. H. Bet. 9.

Kulasaturraca — io acc. Dann auch ber-
raca, acc. H. Bt. p. 22, §. 22.

Kulasola — prudente. H. Bt. 10.

Belonidae Syn. M 57

mamiajoi — gut. H. Kt. 10.

naisu — motto. H. Bot. p. 11. §. 7.

nu — in. H. Bot. p. 22.

Abairromuaajo — gebrauen. H. Pht. n. 14. §. 10.

odefarracò — Aeusserl der Furcht. H. Pht. 24.

odiopu — Verwandlungsaeusserl. H. Pht. 24.

ola — Plural affix. H. Pht. n. 9. §. 5.

osacà — Kopf. H. Pht. 9.

ro— Wirb. St. Bt. 9.

ruca— ch bin. (entlehnt Bildung wie) St. Bt. 15.

tit — Portrait des Amputirten. H. Bet. 8.

usi — Sigor. H. Dat. 10.

umicá — Pastoral des Dat. H. Dat. 8. 22.

umocoso — Haund. H. Dat. 12.

Alalaba. Miele. H.V.P. 196.

Babi. Padre. H. V. P. 203.

Banì. Fulmine. H V. P. 185.

Cocosiajo. Bianco. H. V. P. 167.

Cofiù. Uccello. H. V. P. 217.

Dafibù. Terra. H. V. P. 213.

Dafucà. Braccio. H. V. P. 167.

Dujiduca. Pesce. H. V. P. 203.
Edoi. 2. H. A. 106.
Edojojoi. 1. H. A. 106.
Emalafadà. Gorgia. H. V. P. 189.

Fafuala. Vento. H. V. P. 217.

Futui. Fuoco. H. V. P. 185.

Tbutù. 3. N. A. 106.

Tbutu-edojojoi. 4. N. A. 106.

Tijiba. Cuore. N. V. P. 178.

Tnatkì. Sasso. N. V. P. 210.

Tnecà. Lingua. N. V. P. 192.

Tusaca. Naso. N. V. P. 199.

Mamà. Madre. N. V. P. 196.

Manà. Strada. N. V. P. 213.

Memelù. Anima. N. V. P. 164. Dio. N. V. P. 181.

memelùsofei. Demonio. N. V. P. 178.

Munità. Giorno. N. V. P. 189.

Ocasù. Anno. N. V. P. 167. Aust. dei Plejades. Stor. Bt. 3.

Ocù. Lago. N. V. P. 192.

Ocudù. Acqua. N. V. P. 164.

Ofacù. Pioggia. N. V. P. 206.

Olisa. Dolce. N. V. P. 181.

Rafubà. Fronte. U.V.O. 185.
Rafubé. Labbro. U.V.O. 192.
Rafubò. Bocca. U.V.O. 167.
Rdfucà. Faccia. U.V.O. 185.
Rejebosi. Corpo. U.V.O. 174.
Ró. Donna. U.V.O. 181.
Rosaca Capo. U.V.O. 170. mein Kopf. Hum. Vat. 9.
Rozoki. Dente. U.V.O. 178.
Rubucca Capelli. U.V.O. 170.
Rudube. Coscia. U.V.O. 178.
Teó-ro. Luna. U.V.O. 192.
Teo-tucu. Cielo. U.V.O. 174.

Remocà Gamba. U.V.O. 189. Piede. U.V.O. 206.
vgl. prim. I. pers. H. Vat. 13.

Rumocoso. 5. U.A. 106.
+
2 Silicò. Stella. U.V.O. 213.
1 Rutucù. Ventre. U.V.O. 217.
Rumocosi. Mano. U.V.O. 196. vgl. prim. pers. H. Vat. 13.
Telisà. Spalla. U.V.O. 210.
Teo-umasoi. Sole. U.V.O. 210. Humb. ul. II. 367.
Teo-ro. Mese. U.V.O. 196.

Tucui. Casa. U.V.O. 170. Tuca. Hum. Vat. p. 8.

Ubadoi. Animale. U.V.O. 164
Ucaca ajabò. Selva. U.V.O. 210.
Uponibà. Occhio. U.V.O. 199.
Umasoi. Uomo. U.V.O. 217.
Umenanù. Giù. U.V.O. 189.

Ubomi. Sù. U.V.O. 213.
dasi ist prim. Relativ gibt den Ort wenn ein h. H. Vat. 9.

Umucarrù. Dito. U.V.O. 181.

Wortverzeichniß der Botocudos.

Botocudos.

Von Rio-de-Janeiro mit gelbfieber.

Die Wilden der ersten Colonien sind von
Portugiesischen Matrosen aus Rio Doce
aus dem Innern eingefangen
Knaben aufgezogen. Die Heimath ist von Hrn.
Sellow, der zuerst die Küste von Rio
Belmonte besuchte unter den Botocuden lebte.

Botocudos.

	my Mother.	my Father
Water.	Tá.	. Jikanne.
Mother.	Tijupée.	. Jipne.
Boy.	Anaclem.	
Girl.	Anaclem.	
Brother.	Jekjáne.	. Jupsrasce.
Sister.	Jaknete.	. Jaknetéa.
Sun.	Emm.	
Grandmother.	Apú.	
Lost.	Manháca.	
Arrow.	Kléne.	. Koaincai.
Bow.	Nhotchône.	. Nienkione.
Ring	Ketóme.	. Kitom.
Nose	Kijún.	. Jinu.
Mouth.	Japiki.	. Jako.
Finger	Kiritchóka.	
Tooth.	Kijune.	
Tiger.	Crimán.	
Bird.	Mime.	. Paareke.
Deer.	Cuanca.	. Uá.
Arrow.	Cainone.	. Iroperoke. Antavenam. Jouna.
Friend.	Potépé.	
Finger.	Potépé.	
Night, Darkness.	Morécrá.	. Jujupsa.
Spirit.	Popansha.	. Máki.
Life.	Poponshó.	. Ponsha.

Luiz	Caeri.		
Lyutz.	Pétongue.		
Mann.	Tallum.	. Juxi.	
Weib,	Tshó clam clam.	Jacumná.	
Thier, männl.	Kijuca.	. Krijuke.	
— — weibl.	Kijóh.	. Krijok. kijocrin Kisbagyott.	
Wald.	Ambe.		
Baum.	Thóne.	. Thone /: Holz. /	
Klafs.	Munham.		
Mayster.	Munham.	. Maniame.	
Knecht.	Jonpegue.	. Jompeke.	
Bogen.	Nemm.	Tikireme. Neme.	
Pfeil.	Uasik.	. Oasike.	
Fötus.	Croémá.		
Tisch.	Bóko.	. Imporke.	
Vogel	Bakenne.	. Bakane.	
Fisch	Bocrim.	. Bocrim.	
Thier, wilder	Cúleke.	. Koreke.	Tshamshamin.
— —, zahmer	Cúleke pacuju.		. Sub genere Thierwerk.
Eingeweide.	Há.	.	. Lecythis ollaria.
Gesicht.	Angam.	.	. Peralopex superciliaris.
Ja.	Hón hón.	. Oreumin.	
Nein.	Nánken.	. Aminuke.	
Unze.	Cuparú	. Cuparake pakeju.	Felis Onça.
Affe.	Kilaim.	. Inxuok.	. Callithrix Sayi.
Flugvogel.	Cuam-cuam.		

Arbre.	Tarára.	. Atara.
Arbre fruitier.	Cuâté.	
Argent monnaie.	Aguinám.	
Bonne.	Tépsó.	. Tarú tipso.
Bond.	Moniáka.	. Tarú.
Blanc.	Tornaté.	
Bras.	Clavunk.	
Clou.	Mahón.	
Lait.	Achnhame.	
Main.	Javoaté.	. Janiuru.
Bretzel, Brezel	Mangúko.	. Mankuku.
Lait.	Cramám.	. Karapóke.
Pfand	Kelinjúna.	. Pomukinane.
Pfl.	Pococri	
Pied	Cão. /: Portug. :/	. Juanne.
Portefeuille.	Séne.	
Ravaudeur.	Mám.	. Impoco.
Remède.	Japóséne.	
Rendez-vous.	Gromegijem.	
Rouge.	Copsám.	. Ocomana.
Sang.	Prumejame.	
Saigner.	Prumejacú.	. Puincú.
Sainte.	Pum.	
Scandale.	Guntohúm.	. Krugnjú.
Scandaleux.	Ambejíco.	
Sein.	Tacrú.	. Carata.

Fund.	Nárco.			
Lotocúda.	Sampelam.			
Guitan.	Curerétshá.			
Morcúcú.	Anquinbóco.		. Cryptoturus Maccucus.	
Elevé.	Nanaté.		. Perdix dentata.	
Tamóa.	Cohemme.			
Gran	.	. Nunreú.		
Guintan	.	. Jôpe.		
Mulvatta	.	. Kerenton.		
do Wanjta	.	. Pai.		
Nayan	.	. Goara.		
Caboclo.	.	. Katempsuraí.	. Nunca de Civilisados gentios: Caboclo.	
Tonzan	.	. Noté.		
Jittan	.	. Trinti.		
Kind	.	. Kruxinnine.		
Klaidúny	.	. Angua.		
Jurcú-tinyn	. Pocolini	. Pokorin.	. Penelope humeralis	
Kild Tröta	.	. Okuok.		
Kind	.	. Tarurufu.		
Lusu	.	. Jonkate.		
Rúdes.	.	. Mangaóó.		
Jonuj	.	. Potem.		
Kunsh	.	. Pokerate.		
Clatt	.	. Inkijeke. Enkijeke.		
Jonda	.	. Nake.		

Pinl.	. Urufú.
Pfeffergras.	. Pakeju jekarame.
Pferd, Pferde.	. Morom
Pfeil.	. Orone.
Pfeilgift.	. Amorone jikarame.
Pfund.	. Nakerehae.
Pinsel.	. Taru titu.
Pfanne.	. Coëme.
Pflanze.	. Krake.
Pflanzung.	. Mangame krone.
Pfau.	. Pipi.
Pfeifenkraut.	. Jocone.
Pfeife.	. Kui.
Pfennig.	. Impuka.
Pfirsich.	. Kijene.
Pfote.	. Arahae.
Pfefferkörner.	. Tonton.
Pflanzen.	. Garaae.
Pflaumen.	. Numpa.
Pflaumenbaum.	. Mutum.
Pfund.	. Mommon.
Pfeife.	. Ni. Mumaré.
Pfefferstock.	. Neke neke goré.
Pfahl.	. Nake neke pui.
Pfeffer, Cubeben.	. Kuri.
Pfirsichbaum.	. Kijume.

Pinitan.	Oárne.	
Pinsan.	Inpú.	
Cigó.	Kujú. Kujum.	Liagsum Pflanzen zum binden.
Ptaslan.	Inkeke.	
Clút.	Kamisheke.	
Clúta.	Shonekaki.	
Pinsan.	Inpuke. Jupuke.	
Yonsan.	Om.	
Pinyan.	Grin.	
Pyowanyan.	Jipin.	
Gubáwan.	Kurukita.	
Pyslan.	Kukijune.	
Wanyan.	Tarujakijune.	
Gowsenagh.	Jinnorone	
Sámsuhs.	Makiine.	
Pyowashuhs.	Makinote	
Cushúm.	Oké.	Lamiopsis Palaeedea + cornuta.
Nuttum.	Conshe.	Penelope circinnata.
Gaban.	Upe.	
Jonan.	Jonnae.	
Klain.	Kuji.	
Krabl.	Inké.	
Ptasan.	Inhepé	
Lonsan.	Ororoke.	
Wagwonsan.	Nuju.	
Lezpyowanz.	Knènemomon.	

Mütze.	.	. Putanüré. Puturú.
Strümpfe.	.	. Curisca.
Vieh.	.	. Jakijéme.
Rind, Zaun.	.	. Catá.
Lorbeerblatt.		. Cupanna jeke.
Hund.	.	. Taru.
Fuchsmond.	.	. Taru cujé carapo.
Vollmond.	.	. taru pakejú.
Pflaume.	.	. Numpareke. s. unten.
Reitpeitsche.	.	. Note.
Hungrwitter.	.	. Taru dicuam.
Komm her!	. Nerlé.	. Ni.
Bis her die Zeit.	Nakápe.	
Laß mich gehen!	. Mokame lalemca	. Amu.
	tentshine.	
Nimm!	. Umpá.	.
Ich will	.	. Parame.
Mein Hündgen	.	. Tujé curame.
Ich werde nicht	.	. Ni mumareke.
seinen Pferd abschießen		. Basike nuté.
Ich weiß nicht.		. Jajé nuke.

A7

Wörter
der ~~einzigen~~ Brasilianischen
Sprachen.

Port.	Língua geral
Norte — Aquião (comme le dit plus bas ce mot)	=
Sul. — Meio dia	=
Este — Oriente	=
Oeste — Poente	= Máme coaracy ocanhémo. / Endroit, par où le soleil s'en va /
Serra — —	= Ubytýra. ou Ybytýra
Valle. — —	= Ybytýgoáya.
Planicie. —	= Ybypéba.
Mato. — —	= Caâ.
Mar. —	= Paraná guaçú
Lago, Lagoa.	= Paraná.
Rio. —	= Paraná. Ygarapé.
Ilha. —	= Caâpoáva.
Cascata, Cachoeira.	= Ygtú. Ytú.
Aldeia †) —	= Taba.
grande —	= guaçú. uçú.
Pequeno —	= meriin.
Branco —	= mozotinga.
Negro, Preto.	= pisiúna. úna.
vermelho	= pyránga.
Parco, Canôa.	= Ygára.

Paraná signifie une grande étendue d'eau
Ygarapé est un canal navigable pour les canots (Ygára)
Yg: eau.

† aldeia, dans le dialecte Brésilien de la Langue Portugaise, veut dire: hameau d'une famille d'Indiens. — Pour exprimer ce que nous appelons village — le Brésilien se sert du mot: Arraïal (: orig^te: Camps :)

72.

Wörter aus der Sprache der Cayubaba.

~~Cayugas~~

Abaracatna. Capo. H.V.S. 170.

Abei. Piede. H.V.S. 206.

Aiche. Dente. H.V.S. 177.

Apotacama. Capelli. H.V.S. 170.
Aracabe. Ventre. H.V.S. 216.
Arue. Mano. H.V.S. 195.

Asihiri. Dito. H.V.S. 101.

Burutheburuche. 100. H.A. 103.

Buruuruche. 10. H.A. 102.
Buruuruchecaratarogionê. 11 H.A. 102.
Buruuruchemitiarogionê. 12. H.A. 102.
Buruuruchethaddariroboroeigrê. 19. H.A. 102.
Buruuruchepenêburuuruche. 1000. H.A. 103.

Carata. 1. H.A. 102.
Caratariroho. 6. H.A. 102.
Caratairare. Mese. H.V.S. 195.

Chadda. 4. H.A. 102.
Chaddaburuuruche. 40. H.A. 103.
Chaddariroho. 9. H.A. 102.

Curapia 3. H.A. 102.
Curapiaburuuruche. 30. H.A. 103.
Curapiaburuuruchecaratarogionê. 31. H.A. 103.
Curapiariroho. 8. H.A. 102.

Huabe. Corpo. H.V.S. 174.

J 2.

Jbcanere. Miele. H.V.O. 195.
Jchariara. Fulmine. H.V.O. 185.

Jchoco. Fronte. H.V.O. 185.

Jcuri. Lago. H.V.O. 192.
Jdabaja. Padre. H.V.O. 202.
Jdah. Cielo. H.V.O. 174.
Jdaja. Pesce. H.V.O. 202.
Jdike. Madre. H.V.O. 195.

Jdore. Fuoco. H.V.O. 185.

Jdabu Pioggia H.V.O. 206.
Jdabuchi. Vento. H.V.O. 216.
Jdatu. Terra. H.V.O. 213.

Jadsi. Uomo. H.V.O. 216.
Jarao. Notte. H.V.O. 199.

Jbariohò. Naso. H.V.O. 199

Jhità. Acqua. H.V.O. 163.

Jnanaca. Strada. H.V.O. 213.

Jnàhize. Braccio. H.V.O. 167.
Jnè. Lingua. H.V.O. 192.
Jnîca. Casa. H.V.O. 170.

Jneranare. Nero. H.V.O. 199. Selva. H.V.O. 209.

Jrabadio. Animale. H.V.O. 163.

Jrabore. Bianco. H.V.O. 167.
Jrahunna. Faccia. H.V.O. 185.
Jrichè. Anima. H.V.O. 163.
Jriarama. Giorno. H.V.O. 189.
Jribera. Gamba. H.V.O. 189.

Jriacahè. Petto. H.V.O. 206.
Jraguagua. Stella. H.V.O. 213.
Jrare. Luna. H.V.O. 192.

Jridoremaca. Anno. H.V.O. 167.
Jtitido. Uccello. H.V.O. 216.
Jtoco. Spalla. H.V.O. 209.

Jtorene. Donna. H.V.O. 181.

Jyachae. Bocca. H.V.O. 167.
Jyaviarrà. Sole. H.V.O. 209.
Jyaroha. Sasso. H.V.O. 209.

Jyocori. Occhio. H.V.O. 199.

Maidarù. 5. H.A. 102.

Maimona. Dio. H.V.O. 181.

Mitia. 2. H.A. 102.
Mitiaburuche. 20. H.A. 103.
Mitiabururuchemitiarogicnê. 22. H.A. 103.
Mitiabururuchecarataroginê. 21. H.A. 103.
Mitiarirobo. 7. H.A. 102.

Paibocorohà. Chiaro. H.V.O. 170

Paidaohà. Oscuro. H.V.O. 202.

Paitohà. Dolce. H.V.O. 181.

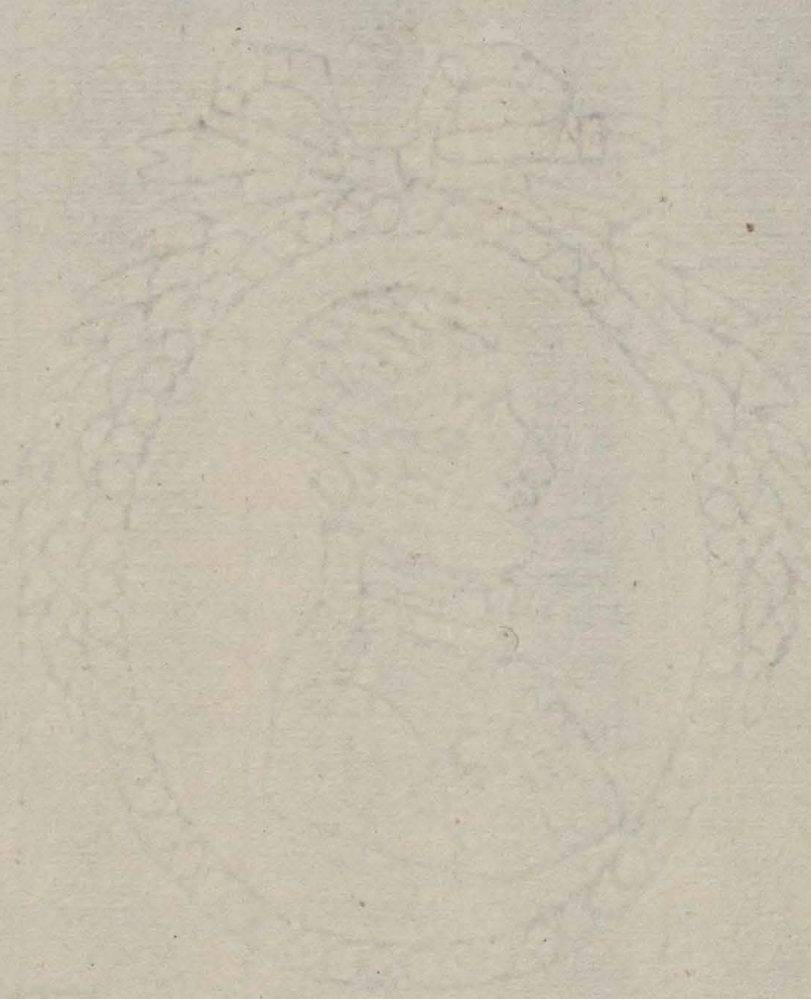
Patohà. Rosso. H.V.O. 206.

Paubeha. Odoroso. H.V.O. 202.

Tui. Sù. H.V.S. 213.

Yahù. Giù. H.V.S. 189.

Wörter
aus der Sprache
der
Cayugas



~~Aánuvaas~~ Head. B. 21. (Engl.)

Ee. I (ego) B. 97.

Ees. Thou. B. 99.

~~Echuo~~ vid. ~~Lahaqòmi~~.

~~Eniáge~~ Hand. B. 42 (Engl.)

Enuchsahke. Nose. B. 107.

~~Etschinak~~ vid. Ungue.

Gauquaw, Kauaughquaw. Sun. B. 119. Moon. B. 120.

Hajeenah. Man. B. 106.

Hauweneyoo. ~~layugas~~ God. B. 2.

~~Haxhaa~~. ~~Hetaawak~~. Boy. B. 17. (Engl.)

~~Hetaawak~~. vid. ~~Haxhaa~~.

Foot, Engl.
Flesh, —.
Blood, —.
Heart, —.
Sun, —.
Moon —.
Star, —.
Ice, —.
Summer —.
Earth or Land —.
Water, —.
Fire, —.
Wood —
Hill, —.
Bread, —.
Bone, —.
White —.
Black —.

~~Ixhagachraachnta~~. Mouth. B. 32. (Jrfs.)

~~Ixhagàni~~. ~~Echno. Gòt~~. B. 15. Virgin (Jrfs.)

kanoojah, teeth. B. 110.

kaukauhah. Eye. B. 108.

kaunatauta. Mountain. B. 77.

kaun~~oo~~oughsote? House. B. 91.

kauweoontasa. Air. B. 92.

Kighhautautta. River. B. 80.

~~Kittiomnus~~ vid. ~~Ukeewo~~.

Nohah. Mother. B. 7.

Ochneckanos, Oghnacaunnoh. Water. B. 130.

Ojisontah. Star. B. 121.

~~Ogáchwa~~ Eye. B. 26. (Jrfs.)
~~Ogsenquara~~. Forehead. B. 29. (Jrfs.)
~~Ohúchta~~. Ear. B. 29. (Jrfs.)
} Ojees-tah, O-lake-hau. Fire. B. 132.

Ojountau. Fish. B. 85.

~~Oniachoa~~. Nose. B. 24 (Jrfs.)

Okah. Snow. B. 124.

~~Onatschiaje~~ tooth. B. 37. (Jrfs.)

onghwhenjaudah, Owhenjateh. Earth or land. B. 129.

~~Onuchoquira~~. Hair. B. 30. (Jrfs.)

Owauhah. Flesh. B. 115.

~~Onnugera~~. Beard. B. 40. (Jrfs.)

~~Osnachi~~ Tongue. B. 38. (Jrfs.)

~~Oquaonta~~. Belly. B. 43. (Jrfs.)

Sowaus, Sowaus. Dog. 83. 82.

~~Unque Mau Etchinak,~~ a main. B. 20. (Fyfe.)

~~Weewo, Mittimmus, Wullogana~~. Wife. B. 14. (Fyfe.)

~~Wullogana. vid Weewo.~~

Wörter
der
Chagma-Sprache.

Achacono. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1.

Achoroaono. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1.

Amachenepque A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1

Amna zezin, a cenez A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1. — Anec narepo. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506.col.1.

Apazcatepayene. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1.

Apotos. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505 col.1

Ayaz yecran. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1 } ats — être. Humb. rel. I. 482

Arayuape — tiste. Humb. rel. I. 482.

Bubuto. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Camo. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.505 - col.2.

Caney. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1. } chave — porter. Humb. rel I. 483.

Charpa — gui. Humb. rel. I. 482.

Chavi. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Chavinaci. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2. } chevêtre — Humb. rel. I. 481.

Chinchorro. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1. } chevr — vill. cre, ivre. Humb. rel. I. 482.

Chetayma. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.2.

Chuque. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Conopiaune, conopyagere. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.2.

Conopo. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1

Cumanantacamana. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.2.

Cuivivi. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Cumueripian. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.2.

Cupuncomiao, cupuecon, cupuecon. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Enirtechin. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1.

Eniri. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Epuec charpe guaz. A.v Hums. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Epuequere. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Epuetpe nechia meche. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Etatechin. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1.

Etigua. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1.

Eure. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.505 col.1.

Euya. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.1.

Eyepatechin. A.v H. Rel. Hist. T.1.p.506. col.1.

Focora. A.v. H. Rel. Hist. T.1.p.505. col.2.

Guainas. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 447.
Guanatpuer. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.
Guarepuania. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2. } guaracapue — i pertai ami. Humb. rel. 1. 483.
Guaspque cumuepo, cumuepuec. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Guaz. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Haz — ein geräumiger Raum. Humb. rel. 466.

Iguanepuin uze, iguanepna. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Iguanetac. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Iguanetpuer, ipuetepuin. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Iguirichipnaguaz, ipuitepna. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Imoron, Imolomniqué. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.
Ipuec ipagua. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Ipuetepuer. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Ipuetetar. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Ispanet. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2. } ive — rel. chen.
Ispinkepolepi. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
ite — gehen. (vielleicht auch te) Humb. rel. 1. 483.
Ivorokiamo. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 420, 505, col. 2.

Kesoptreipnei. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Mananeguian. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.
Mazpantonoma apotoaca itumuecon. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Mico. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Mico nio- inimipani. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Mijonocon. A.v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Montaonocon, taronocon. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.

Muene. A.v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1. muere, ala. l.c. 483.

Chaymuchu Spr.

N. — S.

nacaramagre — d'Orbigny aussi. Humb. rel. I. 482.

Neffelcane. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 2.

Notomocan. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 1, 506. col. 1.

Nuna. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 420, 503. col. 1.
Nunenao. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 1.
Onquepan, aponomac. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 2.

Panaz, paremana. A. v H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 1.
Pata — maipa. Humb. rel. I. 482. (upalay, Peru ma m.)
Patre Cumanantacanan. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 2.

Pesissi. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 1.

Piache. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 2.
Pisca. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 2.
Prax. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 1.
Puc — Poupa. Humb. rel. I. 482.

Quenapuinuxe. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 1.
Quenepra quoquaz. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 2.
Quenpotupra quoquaz. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 506. col. 2.

Septuca. A. v H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 1.

Sicota. A. v. H. Rel. Hist. T. I. p. 505. col. 2.

Tandema. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Taquer. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Se – ud. ite. Rel. Humb. 1. 483.
Tecrequez. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.

Temerene. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Tenetkinpoti. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Terequirpuec. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Teure. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Teurecon. A. v. H. Rel. Hist T. 1. p. 505. col. 1.

Tibinpuyra. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Tinpole pac maney. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Tolelelo. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Topuhu – gras. Humb. rel. 1. 483.

Toya, teuya. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Trospe. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Tuanecamanay. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Tuanequen. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Tuanbqueguaz. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Tucuchi. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Tuquerizqueguaz. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Tuquerizquen. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Tumanema. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.

Tuna. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Tupaguenapiaz. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.

Tuquerizque camanay, tuquitcamanay A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 2.
Turayerpuec. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Turopiurpuec. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.
Tuturma – Humb. rel. 1. 491.

Uca, uguarey. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Ucarepra. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Ucaymuer, uguozpar, uguozuar. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

~~Teure. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1~~

~~Teurecor A. v. H. Rel Hist T. 1. p. 505. col. 1~~

Ucheepchic, ucheucurca. A. v H. Rel. Hist. T. 1 p. 505. col. 1.

Uchere. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Uguemur. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1. — } uoto — Hamb. vl. 1. 489.
Upatay guane mana. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2. } uondo — Hamb. vl. 1. 489.
Upuyao, upunyao. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Urajot. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Ure. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

Ures. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Uschirin. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Uyare onquepe. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 1.

Vilaborei. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
y — Dam. Hamb. vl. 1. 483.
Yarazinyao, tarazincomiao. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.

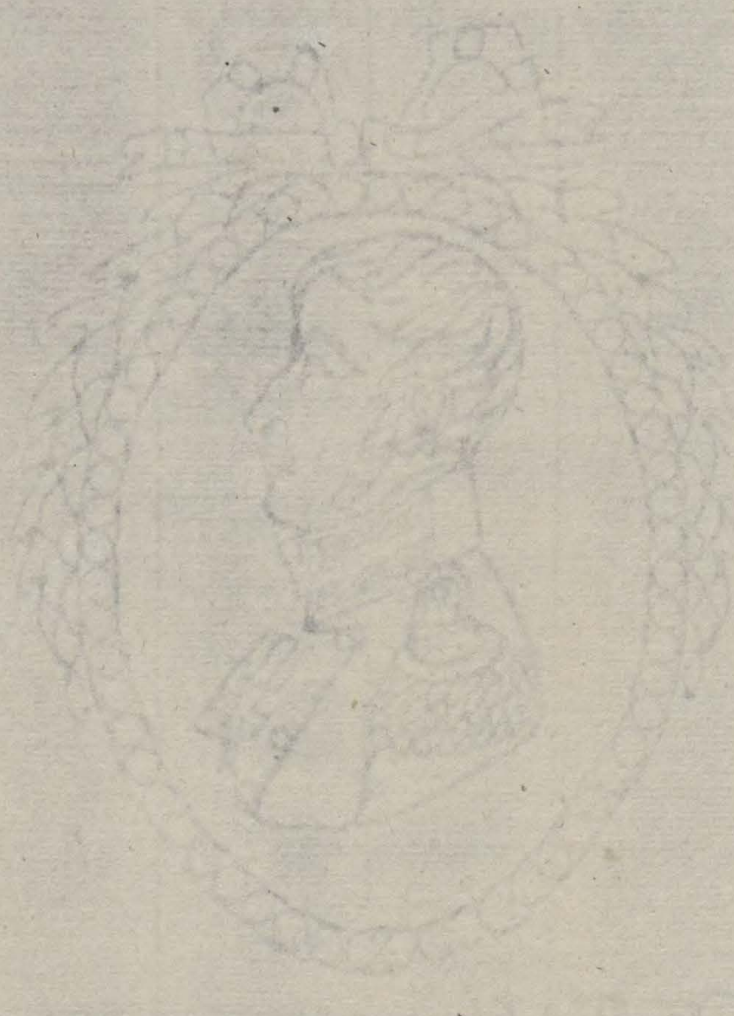
Ye. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 505. col. 1.
Yequiz puec capuemiaz. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.
Zaramar. A. v H. Rel. Hist. T. 1. p. 506. col. 2.

Zio. A. v. H. Rel. Hist. T. 1. p. 419. 505. col. 1. l. c. 484.

Chaymas Sprache.

H. Relat. hist. I. 479 fg. 505. 4t.

B.



73.

Wörter aus der Sprache der

Cherokee

Cheerake

~~Cherake & Chostaw~~

I. Musrohge.

Zum Dialecte cf. der Sprache, einer mehr gutturale Aussprache

Ueber den Laut und die Rechtschreibung der Namen siehe Stamm selbst ist auch in Rechtschreibung Orthographie p. 15. et ff.) Ebendasselbst ist auch in Rechtschreibung Orthographie p. 15. et ff. angeführt.

A Vocabulary of the Cherokee Language. By Judge Campbell.

(English pronunciation.)

Written Originally in the Cherokee Syllabarium in Philadelphia (by Supreme Court) by Rev. Mr. Vater

fire	A, che, lah
water	Oumah
Earth	Caughto
Air	Caugh, no, lis, hee
Wind	Cow no lins hee
Sky	Cal-la-lit-tee
Sun	Nun-to.
Moon	Nun-to-sa-noe-ahee
Star	Nuc, qus-sa
Light	e, cuh, he
Darkness	uul, se, kah
Day	No, quo, itsa nuh
Night	No, quo, uul sekah
heat	te, lah, kah
cold	uuh, he, ent la
Smook	tuc, ka, scint sta
Cloud	uuh, to, gut-la
fog	uuh, ca, het ta
Rain	augaus kah
Snow	ain, hut, sae
hail	uun, es, tel-lah
ice	uun, es, tel-lah
frost	ith, tis, kah
dew	uuh, yes, el, to-ga
rainbow	tin gaw-lee
thunder	Un, to, quo, loes-ka
Lightning	conne, gut lee
Yesterday	oos, so lee
to day	co, he, quo, yeah
to morrow	o, hit, sa, na
a day	co, he, yeak

a month	cee, men, to
a year	se, quo, u, tah tee yah
Spring	co gay
Summer	co gee
autumn	uulah ceas-ta
Winter	co, lit. tee, a
a man	a, chi, ah
a woman	a, ca, hee ak,ka,hee
a boy	a, chu, cha
a girl	a ca,he,u ch ee-ak,ka,
a child	i oat-tee to, u, tah T, oh, lee.
father	a, to, ta
mather	a, che
brother	a, ka, nurd tle
sister	aen, ka taugh
husband	a, quo tal, lee
wife	a quo tel lee
son	a, quait, se, a chu, cha
daughter	a quait see, a, ca, he, u, cha
the body	uuh, yah, tah T, a, la
the head	his, e, lee
the hair	uus, tu, yeth pa
the beard	uus kee, le, eth ka
the face	ugh, caugt, ta
an eye	etida, to, lee
the nose	kia, se, lee kia, sole
the cheek	coo, quo, lee
chin	T, at nat
Lip	Ith, nain
mouth	T, e, ho-lee
tooth	ta con, not to gee
tongue	con, no, ca
ear	col, lain-na
neck	Ith, cha, nee

arm	cond no gain	kon no kain
wrist	cond no gain	Jaeun
hand	o, wo, yain	
finger	o, wo yain	
belly	aus, quo, lee	
back	cos, so he	
side	is, quo kain	
bubby	hun, nun-la	
thigh	ta, can, ga, lo	
Leg	Una, caw, nes, gain	
foot	a la, cis, tain	
toe	———	
skin	u na, co.	
nails	u, a, shul-la.	
bone	co-la	
blood	ke, gah.	
life	hain, nuh	
death	uw, a-yow, hu, so	
food	d, sti, ent, ta.	
meat	How, we, yeah.	
fat	Ula, che, a la	
lean	Ula, lo, ta	
bread	ka, tu	
Ind?. corn	cea-lu	
milk	nun, ta	
egg	chu, a, che	
a house	hil, cho-ta	
a buffaloe	yan, a, sah	
elk	how, ee aquo	
deer	how, ee	
moose	tis, ta. che	
bear	yo-nah	
wolf	yoh, he yah	
panther	clen, tuch, che.	
wild cat	ka, ha.	

pole cat	tit-lah
fox	chu-lah
monax	Air, he
beaver	tow, ge
raccoon	ka, ha, lee
opossum	cik, quo, attow, er, ahe
hare	chis tu
Squirrel	She, la lee
a bird	Chees, quah
an Eagle	o, wo, ho lee
hawk	cik, quo
owl	o, coo, coo
turkey	kaen, na
Swan	Sha, quo
wild goose	Sa, sah
Duck	co, wo, nah
turkey buzzard	Shu, lee
Raven	co, la, nah
Crow	co, gu
black bird	cho, whis, ke
crane	tig, go, leh, cul-la
pigeon	o wo, ge
a dove	coo, la
pheasant	che, is-qua
partridge	co-que
mocking bird	~~~~
red bird	che, is quo ke, go, que
Snake	e, na, tah
lizzard	con, na, guo, ta
butterfly	com, ma, mah
fly	Sko, a
fish	a, chat-ta
frog	wol, lo, sa
gold	at tail, ta, lo, na, ka

silver	at tail
copper	a, chi-a
a stone	ni-ah
wood	at-tla
a mountain	cut-teus
hill	o nan, ta tle
valley	u, hat, tel-le
sea	a, qao, ne equo
lake	an, tel-le
pond	an, tel, equo
river	equon
a spring	omaugh, con, nu, co, ga
creek	one, la, tah
grass	con, nu, tah
a tree	kl" tlu ka
pine	hotch, cec
cedar	at che, no, he
poplar	yan, nu sa
ash	yan, na hea
elm	u, che la-la
beech	u che lis, che
birch	~~~~~
maple	gou, let, tul-la
oak	at li yah
chemut"	Pit la
hiccory	yan, na la
walnut	a tee
Locust	col, la, sa che
mulberry	chu, ah
a vine	ta la la tee
Tabacco	cho, lah
joy	cut, la hale ke
Snow	we, au, he acquo, lau nato
one	sa quo.

2	Tally
3	Cho, ah
4	Nic, ka
5	Tsh, ka
6	Shu, lal, ly
7	Kal, la, quo, que
8	Shu, na, lah
9	Soh, na, lah
10	Schoat
11	Soc too
12	Tally too
13	Chaka too
14	Nicka too
15	Tsh, ka, too
16	Tallah too
17	K'l quo, que too
18	Na, lah, too
19	Loh, na, lah too
20	Tally schoah
21	So cho, ny
30	choah scoah
40	nicka scoah
50	Tshka scoah
60	Shutally scoah
70	K'l quo, queseoah
80	Na, lah scoah
90	Loh na lah scoah
100	Seo, ach, que
200	Tally che
300	cho ach que
400	Nick, a chew, que
500	Tsh ka chew que
600	chew Tally chew que
700	K'l quo, que, chew que
800	Shew, na, lah chew que

900	sok, na, lah chew que
1000	scho, at chew que a chi au la
White	o hac ka
Black	e neeka
Green	ar eka
blue	nic ka out la eka
yellow	co, lo, kic ka
red	ka, go ka
good	o, se yow
bad	skee, nee
Large	a, quo
Small	ú, la
high	cal, la lu ta
low	a lu ta
broad	Itk taix
narrow	Te at lo la
old	a ekia la
young	a, evaine
new	a cha
hard	sti a
soft	one e ka
sweet	o cop, na, he
sour	a, yes ta
bitter	o, yes ta
hot	o la, lah kah
cold	oh eut tla
dry	oh ki oat la
wet	kow tu let, ta
strong	sti-ah
weak	one e cut le
pretty	we, tu
ugly	u, na, gow, le ta
sick	a ge tle ka
brave	ut skauce, ta
cowardly	u, las scaus tain

wise	o, ee u lon la
foolish	ut seon kes see
I	I- ah
you	he he
he	she ah
she	a cha he
they	———
this	Ea ka
that	Hua chus
to eat	geal-uti ah
to drink	o la-tah
to sleep	che, len ska
to laugh	o, yeach sha
to cry	at ttow e ha
to sing	con no ges ke
to whistle	coa hes se kah
to smell	al le, sa, hew sha
to hear	cot tin ke
to see	to go con he ha
to speak	che wo he ha
to walk	ka to ha
to run	to gul, let li see
to stand	chit to go
to sit	a quo, ta
to lie down	to aon et sin ka
to smoke a pipe	chol la, to coh she
to love	a co ta li nehe
to hate	ti nes cau, ge
to strike	ke an se cau
to kill	ke, lu cough
to dance	to kul she see
to jump	cul la ta ta sa
to fall	che na ge
to break	che na ge
to bend	pe, al la squa tah
yes	nouska
no	caka (or) ant, lah.

Akachee. my mother. B. 8.

Akòòca. Summer. B. 64.

anetsfé. Snow. B. 124.

ammoi. River. B. 80. Anòwah. I (ego) B. 97. At-sch-ai. Man B. 106.

attah, attoh. Wood. B. 74. aten (B.) wood. Sneükei, a forest. B. 155.

Awah. Wife. Akeyeuh, a woman. B. 104.

Iannaulah, Brother, and friend. B. 102.

Chatokta, your father. B. 5.

awwa, amma. ama (B) Water B. 130.

Cheekatoke. Eye. B. 26.

Càlesta. Sun. B. 119.

Cheelane. Ear. B. 28.

Cheera, Cheela, Cheelah. Fire. B. 71.
Cheera. Tcila (B.) Fire. B. 132.
~~Echta vid. Ixtagòni~~

~~Ech~~. Mouth. B. 32. (Injd.)

~~Entequas, a~~ man. B. 20. (Injd.)
Eus-se A-nan-to-ge, Anantoge. Sun. B. 53.

~~Hebelin~~. Beard. B. 40. (Injd.)

Foot, Injd.
Flesh, —.
Heart, —.
Star, —.
Ice, —.
Earth or Land —.
Fish. —.
Bone —.
House —.
White —.
Black —.
Thou —.

Cheerake. J — 2.

Ikh. Day. B. 123.

~~Ishagòni Echeo~~ Virgin. B. 16. (Insect.)

Keera, Keethlah. Dog. B. 82.

~~Kateocca~~. Wife. B. 14. (Insect.)
Kegore? Blood. B. 48.

Kenauleh? Brother. B. 12.

Kaska. Rain. B. 125.

Kawtoo. Bread. B. 88.

Kòra. Winter. B. 128.

Nanné. Hill. B. 79.

Neus-je A-nan-to-ge. Moon. B. 55.

Nokouissé. Stars. B. 121.
~~Onotschiàje~~. Tooth. B. 37. (Insect.)

~~Ootauze~~. Head. B. 22. (Insect.)

Ommah, Ammah. Water. B. 69.

~~Oowaara~~. Hair. B. 31. (Insect.)

Ottare. "mountainous." B. 77.

~~Osnache~~. Tongue. B. 36. (Insect.)

~~Sauſagh~~ Hand. B. 42. (Prof.)

Tsennōé Nentoghé. Moon. B. 121.

Tsennōé. (B.) Night. B. 126.

~~Uariaugh~~ Boy. B. 17. (Prof.)

~~Yauragh~~. Nose. B. 24. (Prof.)

VI

Wörter aus der Sprache der

Chikkasah.

I. Muscohge.

A Vocabulary of the Chickasaw Language, taken in 1800. by Col. Danl. Smith, of the State of Tennessee, from a Chickasaw family who passed an evening at his house.

The oo is sounded as in the English word moon.
h at the end of a word is a mark of aspiration.
.. on a double vowel is the mark of a division of syllables.

1.	chuffaw
2	tookaloo
3	tootchenaw
4	oosta
5	tutl laupeh
6	hunnauleh
7	oontookelaw
8	ootutchanaw
9	chukkauleh
10	puk ko leh
11	auwauchuffaw
12	auwaw tookaloo &
20	pukkole tookaloo
30	pukkole tootchenaw
40	pukkole oosta.
Horse	Soobah
cow	wakah
Buffalve	Yennosh
Deer	issa
a fawn	ipsusha
a squirrel	funneh
a bear	nittah
partridge	kooffeh
house	ubbookoh
dog	oopha
Pheasant	kooffishh
wolf.	naskobah

mónac	ooshaun
fire	Luock
water	ocoh
air	fuipah
earth	tooobukllle
sun	husheh
moon	oclillehusheh
a star	futcheek
the wind	mahalee
sky	bushele
rain	oambah
a cloud	shootik
thunder	hilloohah
Lightning	sookmolleh
night	ookclilleh
darkness	nenuk
light	pollah
a day	nittah
month	hufsha
year	hustelloh
the spring	kulleh
Summer	tomepulleh
autom'n	hustillomona
winter	kuppasah
the sea	bokooshasatilla
a river	oohanah
man	nuckna
woman	eheo
boy	chepotanuckna
girl	chepota take
the head	eshcobo
hair	pausesh
eye	Eshkin
ear	tuksibish.

nose	ibbechellah
mouth	eteh
tooth	nooteh
lip	ette elbe
chin	nootakfah
the neck	nookostup
arm	ilbuckofeh
hand	ilbuk
finger	ilbuckoosha
thumb	ilbuckiska
wrist	ilbuckoontellah
body	hucknip
belly	tuckooboh
Leg	eechammo
thingh	eabeh
knee	ectoolkah
ankle	eumasuk
foot	eepuhah
toe	euseh
bone	fooneh
flesh	nepeh
blood	ipsih
breast	huship
eyebrow	eshkäushabah
tongue	esolus
the back	nulhkubbah
beard	nootokhish
the elbow	coofeh
cloth	nontunnah
shirt	nufacah toobeh
blanket	nontoohbeh
a hatchet	ooksafusha
an arrow	nucka
a bow	tellumpahla

a tree	itteh
oak	byya
hickory	ijsacuppa
walnut	hiyeh
poplar	sipseh
a fly	chookaunoo
spider	neatchelaube
bird	fooshee
wing	funnachee
tail	hupsimbish
a turtle	looksah
fish	nunneh
sorrow	ulwinneyah
joy	unnumpulleh
laughter	ullulleh
good	chookemah
bad	ookpulloh
better	ijah
worse	immomah
best	choonkmah
worst	———
colour	———
red	homah
white	tohabe
yellow	lukenah
blue	ookchemaleh
black	loosah
high	chawhah
Low	ukkauseh
round	tillickpa
flat	putta ah
square	tullah
fat	nehah
Lean	nepeh

to run	mullole
to fly	wukka
to walk	nowah
to sit	minnelah
to stand	kickayoh
to sleep	noosa
to dream	ilpookanaw
to fight	ihtibbeh
to dance	hetlah
to sing	tulloowaw
to eat	impuh
to drink	ishcoh
to understand	ikhockloo
I	———
you*	ishno
he	mollele
we	illeah
ye	illaupoo
they	———
she	———
it	———
who	cuttahaut
which	yumnacote
this	yuppa
that	yuccoh
yes	eh
no	hoiyah
great	ishtoo
small	iskittenosa

* on questioning them for their names of our pronouns they seemed not clearly to understand me.

Blood, (prefix).
Heart, —.
Star, —.
Earth, or Land —.
Bread —.
Bone —.
Black —.
I (ego) —.

Afhtóra. Winter. B. 128.

Aunkke. Father. B. 5.

~~Chépaccuwah~~. Bog. B. 18 (prefix).

Chookka. House. B. 91.

Ebitchella. Nose. B. 24.

Ette. Wood. B. 74.

Hasce, Hasche. Sun. B. 53.
~~Hostocco a girl~~, Virgin. B. 16. (prefix).

Hasche, Hasce. Moon. B. 55.

Chikkasah. J – Q.

Illock. Hand. B. 42.

~~Iotéchocktéseh~~. Beard. B. 40. (Prefs.)

~~Iotéchóquoh~~. Mouth. B. 32. (Prefs.)

Ishna. Thou. B. 99.

Ishish. Blood. B. 116.
~~Kateocca~~. Wife. B. 14. (Prefs.)

Loak, Loo-wak, Loo-wock. Fire. B. 132.

Luwock, Loowak, Loak. Fire. B. 71.

Nanné. Hill. B. 79.

Nanneh. Fish. B. 85. Neennak. Night. B. 126.
Neetak-Hatseh. Sund. B. 119. Neetak. Day. B. 125.
Nipjee Flesh. B. 116.

Nockeneh. Man. B. 20.

Noot-te. Tooth. B. 110.

Noteh. teeth. B. 37.

Ockjebish. ears. B. 28.

Okaw, Cokka. Water. B. 69.
Okhennah. River. Okauw. Water. B. 80.
Ektohsah. Snow. B. 61.
Oombah. Rain. B. 123.
Ophe, Ophe. Dog. B. 83.
Pache, Pase. hair of the head.

Pase vid. Pache.

Phutchik. Star. B. 122.

Pooskoos? Puskkoosh. Child. B. 105.

I

Saske. Mother. B. 8.

Skin. ~~Eye~~. Skin. eyes. B. 26.

Skobooh. Head. B. 22.

Soolish. Tongue. B. 38.

So-be? White. B. 94.

Sóme palle. Summer. B. 64.

Unchàba. Mountain. B. 77.

Yahkàne. Earth or land. B. 129.

Yeyeh. Foot. M. 45.

28

Wörter aus der Sprache der

Chippewas

S. Shawano.

Evening, first.
Thou —.

Ahguhn, Going. Snow. B. 60.

Alim. Dog. Alemon, a little dog. B. 82.

Allisinape, Lennis, Annetneh, Nimee. Man. B. 19.

Annereh. vid. Allisinape.

Annunk, Alank. Star. B. 57.

Aukwin. earth. B. 65.

Bobelosshin. Child. B. 18.

Debbikat. Night. B. 62.

Debicot, Tebickesis, Geezus. Moon. B. 54.

Geessennar. Cold. B. 51.

Ickwee. vid. Teckwaffin.

Teckwaffin. girl. Ickwee. woman. B. 15.

Injosh. Yoch. Yotch. Nose. B. 23.
Keejayp. Morning. B. 62 Kegonce. Kickon Sick. B. 85.
Kesis, Kiffis. Kischis. Geesheg. Sun. B. 52.
Kimmewan, Kimmewon, kimmeewan. Rain. B. 59.
Kitchi-Manitou, Mannittoa. God. B. 1,

Kuttawaak, Markaute. Black. B. 95.

Lennis. vid. Allisinape.

Liffis, Liffy. Hair. B. 30.

Liffy. vid. Liffis.

Mannittoa. vid Kitchi-Manitou.

Meessey. Mouth. B. 31.
Nebetun vid Tebbit.
Nekatick. Forehead. B. 29.
Neepoo. dead. B. 51.
Neonnis. Brother. B. 11.
Neningeen. Hand. B. 41. Nesittun. Foot. Ozett. foot or feet. B. 44.
Nindich vid. Ouskecouan.
Nin aighter "I myself, or alone." Nin, nee, or nee nee, "I, me, my" I. Hegs. B. 96.
Ninnes. vid. Allisinape.
Nondawar. East Netewwok. Ears. B. 27.
Noochimmoin, Noughizmowin. Life. B. 50.
Noosah. Father. B. 4.
Oathty, Michewah. Heart. B. 48. Ogúnnegat. "Day, or days." Day. B. 62.
Oton vid. Outon.
Opeewyesky. vid. Mischiton.
Ouskecouan. Nindip. Head. B. 21.

Outon, Oton. Tongue. B. 37.

~~Pitawetchitach~~ Boy. B. 17. (Infld.)

Ozett. vid. Nesittun.
Pabouskigan, Quetahgan. B. 87.
Pepoun, Bebóne. Winter. B. 64.

Pokkikkin. Skin. B. 45. B. 114.

Menókemeg. "Summer or Spring." B 63.

Mequárme. Tree. B. 61.

Michewah. vid. Oathty.
Mischiton, Opeewyésky. Beard. B. 39.
Mishemout, Isquamash. Belly. B. 42.
Misquaw, Miskaid. Blood B. 47.
Mittic, Metic. Wood. B. 73. Meteek. trees or wood.
Nebbi. Nebish, Nebis. Water. B. 67.

R. — Z.

Saukie. Love. Zargay, or Zargeytoon 'Love, to love.' B. 50. Saukie. Love. B. 118.

Sippim, Sibi, Sepee. River. B. 80.

Skesick. vid. Wiskinkhie.

Skudden, Skotah, Scotay, Squitty. Fire.

Spesminkakwin. Heaven. B. 3.

Sibbit, Weebitt, Nebetan. the teeth. South. B. 36.

Waube. White. B. 93.

Weas, meat. Weass. Wijaas. Flesh. B. 46.

~~Wechiaan~~ Husband. B. 13. (Frgts.)

Weebitt. vid. Sibbit.
Wigwaum, Wickwaum House. B. 91.
Wiskinkhie, Skesick. eyes. B. 25.

~~Wiwatt~~. Wife. B. 13. (Frgts.)

Woity, or Awoity, Watsaudeby. There. B. 100.

Yoch
Yotch } vid. Injosh.

Zargay. vid. Saukie.

Wörter aus der Chippewas Spr.

Nach Edwards observations on the Muhhe-
kaneew language.

Chippewas Spr.

120

A—— H

amir. — beaver

mauswah — bear 7.
nip — to die 7.
neepoo — dead (he is dead) 8.
manitou — devil 8. spirit. ib.
pouttwah — drop the kettle (mark a pin)
millaw — give it him 8.
mawlawtissie — imposter (he is an imp. or bad man) 8.
pimmousie — go. 8.
malatat — good for nought. 8.
mauzissin — shoe 8.
kissis — sun 8.
mintipin — sit down 8.
nebbi — water 8.
pepoon — winter 8.
mittie — wood 8.

Angielsko Spr. A ——

Wiekuiskie — ever. 8.
wieczka — for 8.
Tawie — how 8.
wigwam — home. 8.
mawtawtpie — ~~an pastor~~ (he is an imp. a bad man)

po
Wcewin — marry 8.
Sypnin — river 8.
Tah — where 8.

Wörter der Choctah

Blood, frsft,
Heart, —.
Star, —.
Earth or Land —.
Water —.
Wood —.
Bread —.
Bone —

Ash, "the divine fire"

ashtòra, Coppeefah. Winter. B. 128.

~~Chépaumwah~~. Boy. B. 18. (frsft.)
Cheeput. Belly. B. 113.

Chinchequoa? House. B. 91.

Chinkeh. Father. B. 5.

Eebuk. Head. B. 107.

Enijskeen. Eye. B. 108.
~~Ebitchella~~ Nose. B. 24. (frsft.)
Eesh-eesh, Eash-eash. Blood. B. 116.
Eeteh. Wood. B. 133.
Eyee. Foot. B. 114.

Hasce. Sun. B. 53. Moon. B. 56.
Hasce, Neetak-Hasséh. Sun. B. 119.
Hásce-cunne-é-chóme. Evening. B. 121.
~~Hocbocco-a gùn~~, virgin. B. 16. (frsft.)

Hocksoop. Skin. B. 115.

Ilbuk? Hand. B. 112.

~~Illbock~~ Hand. B. 42 (Prefix)
Inno. I (ego) B. 97.

Ishke vid. Iskeh.
Ishno. Thou. B. 99.
Ishtohoollo-Aba. God. B. 2

Iskeh. Ishke. Mother. B. 8.

~~Istéchackkéfeh~~ Beard. B. 40. (Prefix.)

~~Istéchóqueh~~. Mouth. B. 32. (Prefix.)

Lòò-ak. Fire. B. 122.

~~Kateatta~~ Wife. B. 14. (Prefix)

Loosah. Black. B. 95.

Lushpah, summer, and warm. B. 121.

Nanné, Nannee chaucha. Hill. B. 79.

Neenniak, Neenak. Night. B. 126.

Nanneh. Fish. B. 85.

Neetak. Day. B. 125.
Nippee Flesh. B. 116.

Nockene. Husband. B. 104. Man. B. 106.
Nocksish. Brother. B. 103.
Nocksish-Sike. Sister. B. 103.
~~Nockenoh~~ Man. B. 20. (Prefix)
Oakhenah, "the watery path." B. 81.
Oaktch. Snow. B. 124.
~~Notch~~. tooth. B. 37. (Prefix)
Okah. Water. B. 130.
Oktohsah? Snow. B. 61.
Onnahheleh. Morning. B. 121.
~~Ockfebish~~. Ears. B. 28. (Prefix)
Ophe. Dog. B. 83.

~~Paoka, Paka~~, hair ~~of the head~~. B. 31. (Prefix)
Phitchék, Phuttchik Star. B. 122.

Pooskoos-Nockene. Son. B. 10.
Pooskoos. Child. B. 105.

~~Skis, Skin~~ Eyes. B. 26. (Inf.)

~~Skobosh~~ Head. B. 22. (Inf.)

Soonlush. Tongue. B. 111.

Soolish. Tongue. B. 38.
Seehockoloh. Ear. B. 109.

Sike. Wife. B. 104.
Sike-ameetah? Virgin. B. 105.

So-be. White. B. 94.

Sóne palle. Summer. B. 64.

Umbah. Rain. B. 123.

Unchàba. Mountain. B. 77.

Yaukèneh, Yahkàne. Earth or land. B. 129.

Wörter
aus der Sprache
der
Chorchoomah

Yahkàne. Earth or land. B. 129.

51.

Wörter aus der Sprache der Cochini

Agannapa. Piede. M.V.S. 206.
Agannappathò. Gamba. M.V.S. 189.

Agoppi. Capo. M.V.S. 171.

Ahà. Bocca. M.V.S. 167.

Ajihuenen. Casa. M.V.S. 171.
Akhàl. nero. M.V.S. 199.
Ambat. Corpo. M.V.S. 174.
Ambayujiyn. Cielo. M.V.S. 174.
Amoteg. Anima. M.V.S. 164.

Akalepen. Ventre. M.V.S. 217.
Lambà Sù. M.V.S. 213.
Amet. Terra. M.V.S. 213.

Auyipuen. Cuore. M.V.S. 178.

Ayibi. Faccia. M.V.S. 185.

Ayibikà. Occhio. M.V.S. 199.

Cadesè. Dolce. M.V.S. 182. Miele. M.V.S. 196.

Canoonet. Sasso. M.V.S. 210.

Gala. Bianco. M.V.S. 167.

Gamma. Luna. M.V.S. 192. Mese. M.V.S. 196.

Gannayi. Notte. M.V.S. 199. Oscuro. M.V.S. 203.
Goguò. 2. M.A. 113.
Huaegiñ. Donna. M.V.S. 182.

Jbo. Giorno. H.V.O. 189.
Jbò. Sole. H.V.O. 210.

Kaenambà. Padre. H.V.O. 203.

Kahal. Acqua. H.V.O. 164.
Kahal. ghinna. Pesce. H.V.O. 203.

Kombio. 3. H.A. 113.

Magaubugùà. 4. H.A. 113.

Meyibó. Anno. H.V.O. 167.

Mokó. Rosso. H.V.O. 206.

Nadà. madre. H.V.O. 196.

Nagana. Mano. H.V.O. 196.
Naganna - agannapa - iñimbal - demuejeg. 20. H.A. 113.
Naganna - iñimbal - demuejeg - agannapa. 15. H.A. 113.
Naganna - iñimbal - demuejeg. 10. H.A. 113.
Naganna - tejuejo. 5. H.A. 113.
Niñó-ami. Odoroso. H.V.O. 203.

Taemma. Uomo. N. V. P. 217.

Tejueg. 1. N. A. 113.

Tendà. Animale. N. V. P. 164.

Ttoò. Uccello. N. V. P. 217.

Usi. Fuoco. N. V. P. 185.

Yo. Giù. N. V. P. 189.

132.

Wörter aus der Sprache der Cochnevagoes.

Foot, fingers.
Heart, —.
Sun, —.
Moon, —.
Star, —.
Ice, —.
Summer —.
Earth or Land —.
Water —.
Fire, —.
Wood —.

Auwéleeh. Heart. B. 117.

Ee-ee. I (ego) B. 97.

Eesee, Ees-see. Thou. B. 99.

~~Echuro-vid. Tshagòni.~~

Ethar. Dog. B. 82.

~~Entequos~~ Aman. B 20. (Angl.)

~~Hebelin~~ Beard. B. 40. (Angl.)

Istaah. Istanhau. Mother. B. 8.

Istanhaw vid. Istaah.

~~Ixhagachraenta~~ Mouth. B. 32. (Infl.)
Ixháhaa. Child. B. 105.
~~Ixhagoni, Ethro~~ Virgin. B. 16. (Infl.)

Kahunhatateh? River. B 80.
Kanataulook. Bread. B. 87.
~~Kateacca~~ Wife. B. 14. (Infl.)

Kancheeunk. Fish. B. 85.

Kanunchsoteeh. House. B. 91.
Kasheetah. Foot. B. 114. Karáchquau. Sun. B. 119.
Kauhoontschee. Black. B. 95.

Kaurakau. White. B. 94
Kauyeeahtausee. Virgin B. 105.
~~Ogáchra~~. Eye. B. 26. (Infl.)

Koas-tant-har. Beard. B. 111.
Oghnékanoos. Water. B. 130.
~~Oheenquara~~ Forehead. B. 29. (Infl.) Ochee-léh. Fire. B. 132.
Ochneetah, Aughneetah. Moon. B. 120
Ochsteeah. Bone. B. 89.

~~Oniochsa~~ Nose. B. 24. (Infl.)
~~Onotschiaje~~ tooth. B. 37. (Infl.)
~~Oocthnat~~ ears. B. 28. (Infl.)

Ohuntah, Ohoontah. Ear. B. 109.
Ojistoak. Ojistoke. Star. B. 121.
Okaraah. Eye. B. 108.

Oneeyeeteh, Oneeyeehteh. Snow. B. 124

Oneeyoohsah. Nose. B. 107.
~~Ootaure~~. Head. B. 21. (Infl.)
Oneguonsjah. Blood. B. 116.
Onoonjee. Head. B. 106.

Onouveelah. teeth. B. 110.
~~Oowaara~~. Hair. B. 30. (Infl.)
Ossquantah. Mouth. B. 109.

~~Onache~~. Tongue. B. 38. (Infl.)

Owanauchsuh. Tongue. B. 111.

~~Otquaenta~~. Belly. B. 43. (Infl.)
Oohoncheeah. Earth or land B. 129.

Owisseh. Ice. B. 125.

Ogenteh. Wood. B. 133.

Raatzin, Conqueeh. Man. B. 106.

Rageneeh. vid Rakeeneeh.

Rakeeneeh, Rageneeh. Father. B. 5.

R

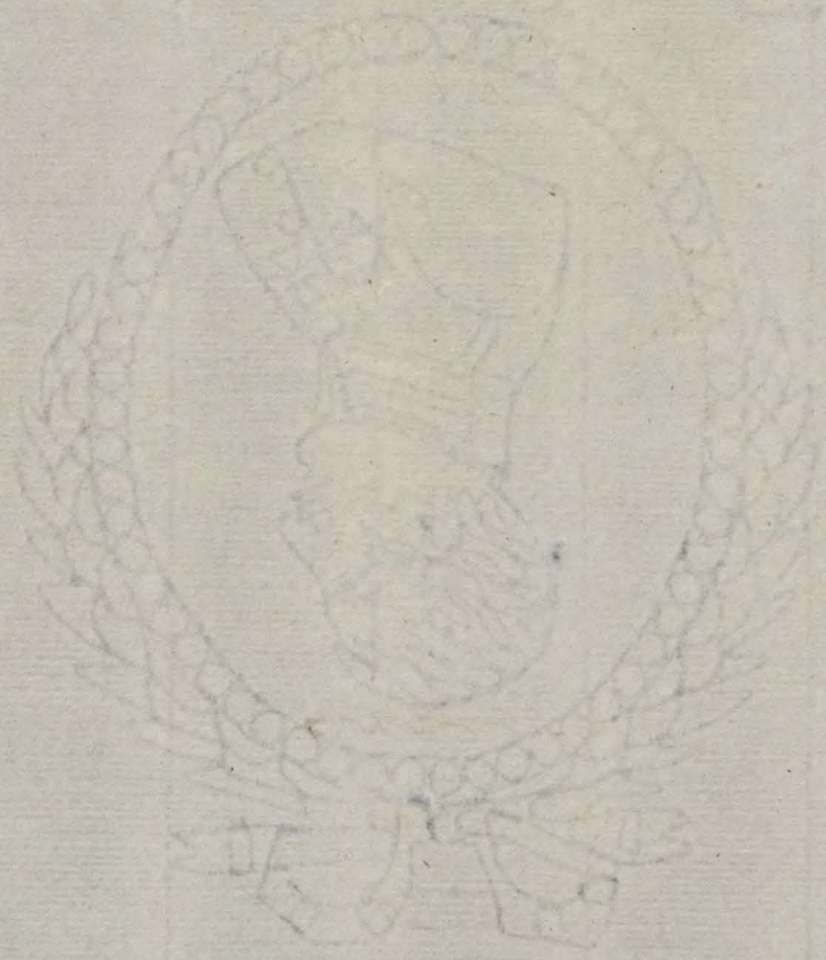
~~Saufagh~~ Hand. B. 42 (Jesuit.)

Yauoongtee. Rain. B. 123.

~~Waiaught~~. Boy. B. 17. (Jesuit.)

Yoonoontee, Yenoonteh. Mountain B. 77.

Wörter
aus der Sprache
der Indianer
von
Cohuacan.



Sona (Peter martyr) Moon. B. 121.

Sonatico. (Peter Martyr.) Sun. B. 120.

Wörter
aus der Sprache
der
Coropò.

C

147

Khorpór

can-graú – nám – eau de vie. Marlène h. v.

Erhalten Handschrift. Hülfsmittel 149

Post- Amerika

83.

Wörter aus der Sprache der

Muskohge

Creek

Aneh, Aneeh. I (ego) B. 97.
Aupiswauh. Flesh. B. 115.
Chauheh. Husband. B. 104.
Chauhúwauh. Wife. B. 104.
Chaútauh. Blood. B. 48.
Chauwonwauh. Sister. B. 103.
Chémeeh. Thou. Es-saw, he or she. B. 99.

Chépaunwah. Boy. B. 18.

Chócóh, Chócó. House. B. 91.

Choppootchè. Son. B. 9.
Chót-chilch-wauh. Brother. B. 103.
Chuchhoostee. Daughter. B. 11.

Chulkkeh. Father. B. 5.

Chutkskeh. Mother. B. 8.

Eca vid. Isteka.

Ecaunnauh. Earth or Land. B. 66.

Eecunhulweeh. Hill. B. 79.

Eefeehee-eesa. God. B. 2 Eeffeekee Heart. B. 47.
Eefoonnee Bone. B. 89. Eesfaw. There. B. 101.
Eetoo. Effee Leaf. B. 76.
Efá. Efa. Efa. Dog. B. 83.
Effaga. Heart. B. 49.

Eka vid. Isteka.
Epkous. Bird. B. 84.
Etoh, Eto, a tree. B. 74.

Etot lewah' vid. Istetolhwah.
Ette. Wood.
Hittóté. Ice. B. 61.
Hittóté-hotkeh, "white ice." Snow. B. 61.
Hoaktee-Manneetteh. Virgin. B. 105.
Hoctocco, a girl. B. 16. Hokósseeh. Child. B. 105.
Hoot-tattee. Air. B. 92.
Hotchèh. Hatcha River. B. 80.
Hotkeeh, Hútcá. White. B. 94.
Hotjcá? Istéhuchtsko. Car. B. 28.

Foot, fossil.
Flesh, —.
Summer—.
Fish. —.

Istee-Hulthpee. Skin. B. 115.

Ista? Istee-Hoononwah. Man. B. 120.
Istéchockhéseh. Beard. B. 40.
Istéchóquoh. Mouth. B. 32.
Istee-chock-hees-seeh. Beard. B. 111.
Istee-Hoononwah. vid. Ista? Istee-lee-tóp-pix-see. Foot. B. 114.
Istee-nulch-kee. Belly. B. 113.
Isteèopooh. Nose. 24.
Isteka, Eca. Head. Eka, his head. B. 22 Ifteka-eese, hair of the head. B. 31.
Istétolhwah. Eye Etot lewah' eyes. B. 26.
~~Kateocca-tlhfe. B. 14.~~ (Jyll)

Istéńóteeh. Sooth. B. 37.

Istétólaúswah. Tongue. B. 38.

Kotchótchumpah. Star. B. 58.
Kót-chót-chúmp-páh. Star. B. 122.

Lufteeh Lufléflee. Black. B. 95
Miske. Miscá. Summer. B. 127.
Neethleeh, Neethleeh. Night. B. 126.

Istinkeh. Hand. B. 42.

Neetla Hufa, Hashseh. Sun. B. 53.
Neetla Hufa. Neethleeh-Hafhfeh. Moon. B. 53.

Oaskeh. Rain. B. 123.

Otchaukeeh. Love. B. 118.

O'weewauh. Water. B. 130.

Shauffo. Shklaffo. Winter. B. 128.

Shlanneehulweeh. Mountain. B. 77.

Soatca, Soutkah. Fire. B. 71.

Soat-káh, Sote-káh. Fire. B. 132.

Suckaligus, Sucka. Bread. B. 88.

Wewa. Water. B. 69.

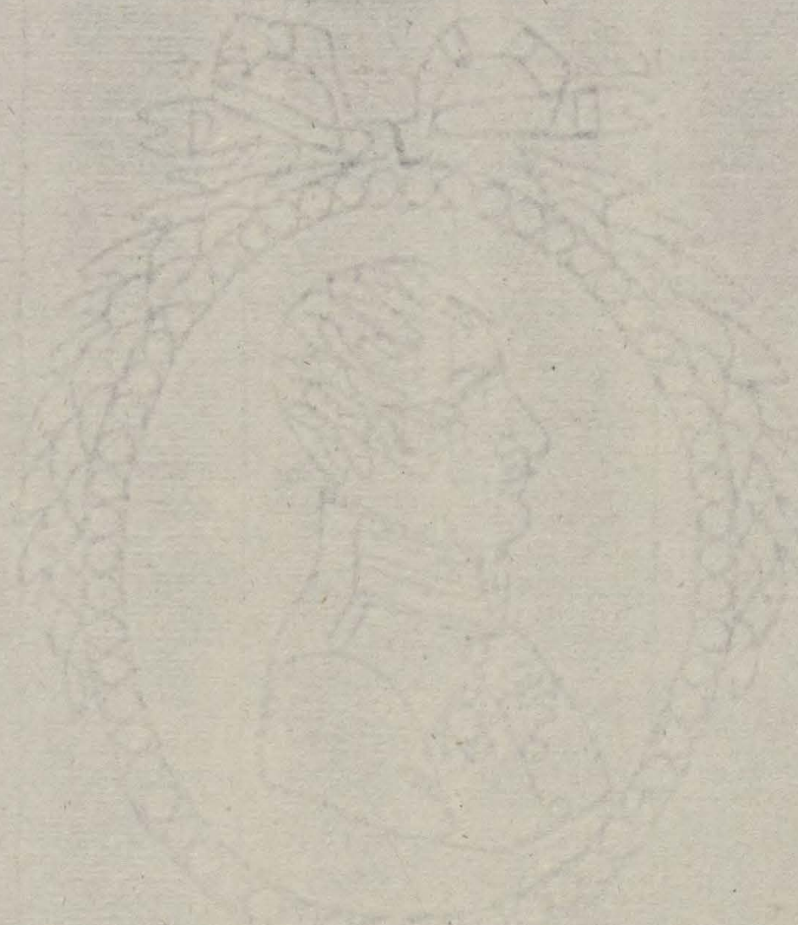
37.

Wörter aus der Sprache des Cree.

Kich-e-mon-e-too great kitch-e-mon-e-
spirit. Mon. App. 332.
Too. l.c. 251.

Much - e - mon - e - too — The devil.
Mons. App. 332. 351.

Wörter
aus der Sprache
der
Cumanagotes.



Cumanagotes Sprache.

H. Relat. hist. I. 480. 495.

patar – maison. Humb. rel. I. 494.

G F B

162

~~Augst Sprache~~